

هل لديك موعد؟

فەرموو دانیشه

Bitteschön!



Thank you!

خوش آمديد

Mehrsprachiges Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren

DEUTSCH - ENGLISCH - ARABISCH - PERSISCH - KURDISCH (SORANI)

Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung IQ“

IMPRESSUM

Herausgeber:



Herforder Str. 46, 33602 Bielefeld | Tel.: 0521 / 329 709 - 0, Fax: 0521 / 329 709 - 19 E-Mail: oezer@mozaik.de; Online: www.mozaik.de

Konzept und Koordination:

Cemalettin Özer, Projektleiter des IQ NRW Teilprojekts

Redaktion:

Kani Karim, *Master degree in International Human Rights and Humanitarian Law (LL.M) (MOZAIK gGmbH)*

Mitgewirkt haben:

Makbule Çevik, *B.A. Soziale Arbeit (MOZAIK gGmbH)* Sertunç Beyaz (*Praktikant*)

Konzept und Koordination:

Sämtliche Wörter in dieser Informationsschrift erfolgen trotz sorgfältiger Bearbeitung ohne Gewähr.

Bildnachweise:

MOZAIK gGmbH

Grafik:

www.uyanik.de (Bielefeld)

Erstellt im Rahmen des IQ NRW Teilprojekts „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung für Geflüchtete in den Integration Points Herford/Minden“.

Die Erstellung wurde gefördert durch das Förderprogramm „Integration durch Qualifikation“

© Juli 2017, 2. aktualisierte Auflage

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales gefördert.



In Kooperation mit:



Inhaltsverzeichnis

1.	<i>Wörter zum Thema:</i> Begrüßung und Einführung	6
2.	<i>Wörter zum Thema:</i> Rolle der IQ Beratungsstelle im Rahmen des beruflichen Anerkennungsverfahrens	7
3.	<i>Wörter zum Thema:</i> Berufs-Qualifikations-Feststellungs-Gesetz (BQFG)	12
4.	<i>Wörter zum Thema:</i> Folgeberatung	14
5.	<i>Wörter zum Thema:</i> Möglichkeiten und Ergebnisse der Beratung	23
6.	<i>Wörter zum Thema:</i> Möglichen Kosten	37
7.	<i>Wörter zum Thema:</i> Zuständige Stellen, Verfahren, Entscheidungen	39

Einführung

Das „Mehrsprachiges Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren“ für Beraterinnen und Berater im Bereich der beruflichen Anerkennung für Neueingewanderte/Geflüchtete ist ein im Rahmen eines IQ NRW Teilprojekts erstelltes Arbeitsinstrument für die berufliche Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung.

Aufgrund der Notwendigkeit die Beratung für Neueingewanderte/Geflüchtete teilweise in den Herkunftssprachen (vor allem) Arabisch, Kurdisch und Persisch durchzuführen, wurden ca. 500 Begriffe aus dem Kontext des Anerkennungsgesetzes und der IQ Beratung mehrsprachig übersetzt.

Das „Mehrsprachiges Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren“ ist praxisorientiert und zur einfachen Handhabung konzipiert. Die Nutzung erfordert kein theoretisches Vorwissen und keine vorbereitende Einführung. Die Gestaltung bietet einen chronologisch strukturierten und verständlichen Überblick der Begriffe und Konzepte der Beratung in Deutsch, Englisch, Arabisch, Kurdisch und Persisch.

Ziel ist insbesondere Beraterinnen und Beratern im Bereich der beruflichen Anerkennung für Neueingewanderte/Geflüchtete ein Arbeitsinstrument an die Hand zu geben, mit welchem Sie eine bessere Verständigung zwischen sich und den fremdsprachigen Ratsuchenden, die ohne eine Übersetzerin oder einen Übersetzer in die Beratung kommen, in der Muttersprache wichtige Begriffe der Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung zu vermitteln.

1. Wörter zum Thema: Begrüßung und Einführung

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Bitteschön!	here you are!	تفضل [tafadaal]	خواهش میکنم [Khaahesch mikonam]	فەرموو [farmu]
Danke!	thank you	شکراً [Schukren]	تشکر [taschakkor]	سوپاس [Supas]
Ehefrau	wife	زوجة [zawja]	همسر / زن [hamsar / zan]	ژن [zhn]
Ehemann	husband	زوج [zawj]	همسر / مرد [hamser/ mard]	مێرد [Merd]
Frau	Mrs.	سيدة [saide]	خانم [khanom]	خاتوو [khatu]
Herr	Mr.	سيد [said]	آقا [Agha]	بەڕێز / كاك [berез/kak]
Haben Sie einen Termin?	do you have an appointment?	هل لديك موعد؟ [hal ladayk maweidan?]	وقت قبلی دارید؟ [vaghte ghabli darid?]	مۆلەتان هەیه؟ [molatan heye]
Herzlich willkommen	welcome	اهلاً بكم [Ahlaan bikum]	خوش آمدید [khosch Amedid]	بەخێر بێن [bexerben]
Nehmen Sie bitte Platz!	have a seat please	إجلس من فضلك ['iijlas min fadlik]	لطفاً بفرمایید بنشینید! [lotfan befarmaayid beneschinid!]	فەرموو دانیشە [farmu danische]

2. Wörter zum Thema: Rolle der IQ Beratungsstelle im Rahmen des beruflichen Anerkennungsverfahrens

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Absatz	paragraph	الفقرة [alfaqr]	پاراگراف / بند [paaragraaf / band]	بەند [bend]
Anerkennung	recognition	الأعتراف [al'aetaraf]	به رسمیت شناختن [be rasmiat schenakhtan]	دان پێدانان [Danpedanan]
Anerkennungsbescheid	recognition notice	شهادة تقدير/نتيجة الفحص المعادلة [schehadat -el taqdir / netije- el fahs- el mu'adele]	گواهی رسمیت [gavaahiye rasmiyat]	دەرئەنجامی هەڵسەنگاندن [der anjami helsengandin]
Anerkennungsgesetz	the law for the recognition for foreign professional qualifications in Germany	قانون الاعتراف بالشهادات و المؤهلات الأجنبية في ألمانيا [qanun al'aeturaf bialshshahadat walmuahhalat al'ajnabiat fi 'almania]	قانون برسمیت شناختن [ghaanune berasmiyat schenaakhtan]	پاسای دانپێدانان و هەڵسەنگاندنی بروانامە لە ئەڵمانیا [yasai dan pedananu helsengandni brwaname le Almaniya]
Anerkennungsstelle	recognition body	جهة الاعتراف [gihate alaietiraf]	محل برسمیت شناختن [mahalle berasmiyat schenaakhtan]	دام و دەرگای هەڵسەنگاندنی بروانامە [damudazgai helsangandni brwaname]
Anerkennungsverfahren	recognition procedures	إجراءات الاعتراف ['iijra'at alaietiraf]	رۆند بە رسمیت شناختن [ravand be rasmiat schenakhtan]	مامەڵەی دانپێدانان و هەڵسەنگاندن [mamelle helsengandn u danpianan]
Anlaufstelle	point of contact	نقطة/أو جهة الاتصال [naqtata/ jihat al'atsal]	نقطه شروع [noghteye shoru`e]	خالی پەیوەندی کردن [xali peyvandi krdn]
Anpassungsqualifizierung	adaptation of qualifications	تقييم المؤهلات [taqimi el- muahilat]	تطبيق صلاحیت شغلی [tatbighe salaahiyate shoghli]	هەڵسەنگاندنی ئەزموون [helsangandni ezmun]
Antrag	application	طلب [talab]	تقاضانامه [taghaazanaameh]	داواکاری [dawakari]
Antragstellerin/ Antragsteller	applicant	مقدم الطلب [muqaddim alttalab]	متقاضی [motaghaazi]	داواکار [davakar]
Antragstellung	submission of an application	تقديم إستمارة طلب [taqdim iistamarat talab]	درخواست [darkhast]	پێشکەش کردنی داواکاری [peschkasch krdni dawakari]
Anwendungsbereich des Gesetzes	the scope of application of this law	نطاق تطبيق هذا القانون [nitaq tatbiq hdha alqanun]	حوزه کاربۆدی این قانون [hozeye kaarbordiye in ghaanun]	چوارچێوەی جێبەجێ کردنی پاساکە [tchvartchewey jebeje krdni yasaka]
auffordern	request	سأطلب [sa'atlab]	تقاضا کردن [taghaza kardan]	داواکردن [dawakrdn]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Ausländer	foreign	الأجانب [al'ajanib]	خارجی [khareji]	بیانی [byani]
Ausländischer Schulabschluss	foreign university degree	الشهادات الدراسية و العلمية الرسمية الأجنبية [alshahadat aldirasiat waleilmiat alrasmiat al'ajnbia]	مدرك تحصيلي خارجي [madrak tahsili khareji]	بروانامه‌ی زانستی بیانی [brwanama zanisti byani]
Begleitangebot	accompanying offer	عرض المصاحبة [eard almusahaba]	دعوت به همکاری [da`vat be hamkaari]	
beraten	consult	مشاورة [mushawara]	مشاوره کردن [moschaavere kardan]	راوێژ [rawedz]
Beraterin/ Berater	consultant	الموظفة / أو الموظف الاستشاري [almuzzafa / almuzzaf alaistishari]	مشاور [moschaaver]	فەرمانبەرێ راولێژکار [farmanbari rawezkar]
Beratung	consultation	إستشارات [istischarat]	مشاوره [moschavereh]	راوێژکاری [rawedzkari]
Beratungsangebote	consulting offers	خدمات إستشارية [khadamat 'iistsharia]	پیشنهاد مشاوره [pischnahad moschavereh]	راوێژ پێدان [rawedz pedan]
Beratungsstelle	consulting office	مراكز إستشارة [marakiz alaistishara]	مركز مشاوره [markaze moschaavere]	بنکە‌ی راولێژکاری [bnkey Rawezkari]
Berufsqualifikationsfeststellungsgesetz (BQFG)	vocational qualifications assessment law	قانون الاعتراف بالشهادات والمؤهلات الأجنبية [qanun al'aetaraf bialshshahadat walmuahhalat al'ajnbia]	قانون ارزیابی صلاحیت شغلی [ghaanune arzyaabiye salaahiyat'e schoghli]	یاسای دانپێدانان و هه‌لسه‌نگاندنی بروانامه [yasai danpedananu helsangandni brwaname]
Bescheinigung	confirmation	تأكيد الرسمي [takid rasmi]	تاییدییه [tayidiye]	پشنگیری [pschtgiri]
Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS)	Federal Ministry of Labour and Social Affairs	وزارة الأناجدية للعمل و الشؤون الاجتماعية [alwizarat alaittihadiat lileamal walshshuwn alajjtimaeia]	وزارت کار و امور اجتماعی فدرال [vezaarate kaar va omure ejtemas`iye federal]	وێزاره‌تی کار و کاروباری کۆمه‌لایه‌تی فیدرالی [wezareti karu karubari komelyati fedralli]
bundesweit	nationwide	على الصعيد الوطني [ealaa alssaeid alwatani]	سراسری [saraasari]	له‌سه‌ر ئاستی ناوخۆ [leser asti nauxo]
deutsche Sprache	german language	اللغة الألمانية [alllughat al'almania]	زبان المانی [zaban-e almani]	زمانی ئه‌لمانی [zmani Almani]
Deutschkenntnisse	german language skills	مهارات اللغة الألمانية [maharat alllughat al'almania]	آشنایی به زبان آلمانی [Aashenayi be zabaane almani]	ناستی زمانی ئه‌لمانی [asti zmani Almani]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
durchgeführt	performed	تُنْفَذ [tunfdh]	انجام شده [anjam schodeh]	جى به جى كردن [jebeje krdn]
einsetzen	to apply	تطبيق [tatbiq]	استفاده [estefadeh]	به کار هێنان [bekar henan]
Einwilligungs- erklärung	declaration of consent	إعلان موافقة ['iielan muafaqa]	رضایت نامه [rezayat nameh]	ڕهزامة ندى دان [rezamandi dan]
Empfehlungen	recommenda- tions	توصيات [tawsiat]	توصیه ['tousie]	پیشنیار [peschniar]
erstellen zu können	create / prepare	إنشاء / وضع ['iinsha' / wade]	ایجاد کردن [iejaad kardan]	دروست کردن [drust krdn]
Fach- beratungsstelle	specialized coun- selling service	مركز الاستشارات للتوجيه المتخصصين [markaz al'ustasharat liltawjih almutakhassisin]	مركز مشاوره تخصصی [markaze moschaavere'ye takhassosi]	بنکە ی راویزکاری بو خاوەن بروانامە ی پسیوری [bnkae rawezhkari bo xawan brwanamae pspori]
Förder- programm	promotional program	البرنامج الترويجي [albnamaj alttarwiji]	برنامه ترویجی [barnaame'ye tarviji]	
Formular ausfüllen	fill out a form	تعبئة الأوراق [taebiat al'awraq]	پرکرن فرم [porkardan form]	پرکردنەوی داواکاری [prkrdnawae dawakari]
Forschungs- einrichtung	research insti- tution	مؤسسات البحوث [muassasat albahawth]	مركز تحقیقات [markaz-e tahghighaat]	دامەزراروی توێژینەوی [damezrawae twezenewe]
Fremdsprache	foreign language	اللغة الأجنبية [allughat al'ajnabia]	زبان خارجی [zaban-e khareji]	زمانی بیانی [zmani byani]
gestellt wurde	submitted	قدمت الطلب [qadamat altalab]	ارائه شده [eraa'e schodeh]	پیشکش کردنی داواکاری [peschkasch krdni dawakari]
Gleichwertig- keitsfeststel- lungsverfahren	equivalence assessment procedures	إجراءات المعادلة الشهادات [iijra'at mueadilat alshahadat]	بیانیه روند برابرسازی [bayaaniye 'ye ravand'e baraabarsaazi]	مامەڵە ی هەموارکردنی بروانامە [mamle hamwarkrdni brwaname]
Gleichwertig- keitsprüfungs- verfahren	recognition procedures	إجراءات الاعتراف [iijra'at alaietiraf]	روند ارزیابی برابرسازی [ravand'e arzyabi'e baraabarsaazi]	مامەڵە ی دانپیدان و هەلسە نکاندن [mamelle helsengandn u danpianan]
Gleichwertig- keitsüberprü- fung	equivalence assessment	إجراءات تقييم الشهادات [iijra'at taqyim alshshahadat]	ارزیابی برابرسازی [arzyaabiye baraabarsaazi]	مامەڵە ی دانپیدان و هەلسە نکاندن [mamelle helsengandn u danpianan]
Herkunftsland	country of origin	بلد المنشأ [balad almansha]	کشور مبدأ [keschvar'e mabda'e]	وولاتی داکی [welati daik]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Hilfe	help-support	مساعدة [musaeada]	کمک [komak]	هاوکاری [Hawkari]
Hilfsbereitschaft	willingness	استعداد للمساعدة [aistedad lmsaed]	امادگی کمک رسانی [Aamaadegi'ye komak resaani]	نامادةبوون بۆيارمەتي [amade bun bo yarmeti]
Hinblick	in view of	بالنظر [bialnnazar]	نظر [nazar]	بە پێی ی بیرورای [be peyi birurii]
hinsichtlich	with respect to	فيما يتعلق ب [fima yataeallaq b]	در باره [dar baare'ye]	بە یۆەندیار [peywandî dar]
Integration durch Qualifizierung	integration through qualification	الاندماج من خلال التأهيل [alandmaj min khilal alttahir]	ادغام با توجه به صلاحیت [edghaam ba tavajoh be salaahiyat]	پێکەوێ گونجان لە ڕێی بڕوانامه و لێهاتووێی [pekewe gunjan leree brwanameu lehatuii]
Integration Point	Integration Point	نقطة الاندماج [nuqtat al'undimaj]	محل جایگزینی [mahall'e jaaygozini]	خالی بە یەک گەیشتن [xali bayak gaischn]
IQ - Integration durch Qualifizierung	IQ - Integration through qualifications	الاندماج من خلال التأهيل [alandmaj min khilal alttahir]	ادغام با توجه به صلاحیت [edghaam ba tavajoh be salaahiyat]	
Kommunikation	communication	إتصالات [aittissalat]	ارتباط [ertebat]	بە یۆەندی کردن [peywandî krdn]
kooperierend	cooperating	في التعاون [fi alttaeawun]	همکاری [hamkari]	بە هاریکاری [be harikarii]
Koordinierung	coordination	تنسيق [tansiq]	هماهنگی [hamahangi]	بە تەنسیق / بە هەماهەنگی [be hamahangi/ be tansiq]
Koordinierungsstelle	coordination office	مكتب التنسيق [maktab alttansiq]	مركز هماهنگی [markaz'e hamaahangi]	بە رێوێ بە رایتی هەماهەنگی [berewaebaryati hemahangi]
Kosten	cost/ charge/ fee	التكاليف [alttakalif]	هزینه ها [hazieneh ha]	تێچوون [Tetchun]
Kosten-erstattung	reimbursement of costs	إستعادة لتسديد التكاليف [iistaeadat letasdid alttakalif]	بازپرداخت [baazpardaakht]	گەرانهوێ تێچوون [geranevei tetchun]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
MOZAIK gemeinnützige Gesellschaft für interkulturelle Bildungs- und Beratungsange- bote mbH	MOZAIK- nonprofit educational and intercultural organization to provide counseling services	مؤسسة غير الربحية لتوفير الخدمات الاستشارية و التعليمية و الثقافات المتنوعة [muassasat ghyr alrrabhiat litawfir alkhadamat al'ustushariat w althtaelimiat w alththiqafat almutanawwiea]	موزايك _ موسسه غيرانتفاعي آموزش و مشاوره بين فرهنگي [MOZAIK- moasese'ye gheyre entefaa`iye Aamoozesch va moschaavere'ye beyn'e farhangi]	دامة زراوة يه كي رؤشنييري بو پيش كهش كردني خزمت گوزاري راويزكاري به بن به رامبه ر [damezrawayaki roschnbiri bo peschkeschkrdni xzmetguzari rawdzkari bebe beramber]
Netzwerk	network	شبكة [shabaka]	شبكة [schabakeh]	توري په يوه ندي [tori peiwandi]
notwendig	necessary	ضروري [daruri]	لازم [lazem]	په ويستي [pewisti]
offiziell	formal	رسمي [rasmi]	رسمي [rasmi]	فهرمي [fermi]
Orientierung	orientation	توجيه [tawjih]	گرايش [geraayesch]	رينمايي [renmaii]
örtlich	local	محلي [mahali]	محلي [mahalli]	ناوخويي [nauxoii]
Zweck des Gesetzes	the purpose of recognition act	الغرض في هذا القانون [algharad fi hadha alqanun]	هدف از اين قانون [hadaf az in ghaanun]	مه به ست له ده ركردني نهم ياسايه [mebest le darkrdni am yasaya]

3. Wörter zum Thema: Berufs-Qualifikations-Feststellungs-Gesetz (BQFG)

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Ablehnung	rejection/ refuse	رفض [rafad]	رد کردن [Rad Kardan]	رەت کردنەوێ [retkrdnawa]
Agentur für Arbeit	the employment agency	وكالة الأناجدية العمل و التوظيف [wikalat al'athadiat aleamal walttawzif]	اداره كار [edaare'ye kaar]	نوسینکە ی کارو دامة زراندين [nusinge Karu damazrandin]
akademische Berufe	academic specialist	مهنة الأكاديمي [muhnat al'akadimi]	حرفه دانسگاھی [herfe'ye daaneschgaahi]	نايیة تمە ندي ئە کادیمی [taybatmendi akadimi]
akademischer Grad	academic degree	درجة جامعية [darajat jamieia]	عنوان دانسگاھی [onvaan'e Daaneschgaahi]	بروانامە ی زانکۆیی [brwanamey zankoi]
amtlich beglaubigen	authenticate official documents	التصديق الرسمي [alttasdiq alrrasmi]	تاییدیە رسمی [Tayidiye'ye Rasmi]	تەسدیقی فەرمی [tasdiqi fermi]
Anforderung	requirement/ demand	المتطلبات [almutatallibat]	مورد نیاز [mored'e niyaaz]	پیداویستی [pedawesti]
beifügen	be accompanied by	يجب أن يرافقها [yjb 'an yurafiqaha]	اضافه کردن [ezafeh kardan]	
erforderliche Unterlagen	the necessary documents	الوثائق اللازمة [alwathayiq alllazima]	اسناد و مدارک لازم [asnaad va madaarek'e laazem]	بەلگە نامە ی پێویست [belganamey pewest]
Fertigkeiten	skills accomplishment	إنجاز المهارات ['iinjaz almaharat]	صنایع دستی [sanaaye'e dasti]	توانای / لەهاتووی ئیش [twanaie/ lehatuie]
Feststellung der Gleichwertigkeit	determination of equivalence	تقييم و معادلة الشهادات [taqyim wamueadalat alshshahadat]	گواهی برابرسازی [gavaahiy'e baraabarsaazi]	بەراوردو ئالوگۆرکردنی بروانامە [beraurd u alugorkrdni brwaname]
hat ausgeglichen	equalized	قد ساءت / معادلة [qad sawt /meadila]	معادل سازی شده , برابرسازی شده [moadelsaazi schode , baraabarsaazi schodeh]	ئەگەری بەکسانکردنی بروانامە [agare yaksankrdni brwaname]
im Ausland erworbene Ausbildungsnachweise	the evidence of formal qualifications aquired abroad	شهادة الرسمية أو الدرجة العلمية المكتسبة خارج من ألمانيا [shahadat alrasmiat waldarajat aleilmiat almuktasibat kharij min 'almania]	مدرک تحصیلی از خارج از کشور [madrak'e tahsili az khaarej az keshvar]	خاوەن بروانامە ی فەرمی لە دەرەوێ بە دەست هاتوو [xavan brwanamaie fermi ladarawa badast hatu]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
im Ausland erworbene Berufsqualifikationen	vocational qualifications aquired abroad	الشهادات و المؤهلات المكتسبة في الخارج [alshshahadat walmuahhalat almuktasabat fi alkharij]	مدرك آموزش فنی و حرفه ای از خارج از کشور [madrak'e Aamuzesch'e fanni va herfe'ie az khaarej az keschvar]	بروانامەي بەدەست هاتوو لە دەروەوێ ئەلمانیا [brwanamey badasthatu le daravey Almanya]
inländische Ausbildungsnachweise	domestic qualifications certificate	شهادة الرسمية المكتسبة الوطنية [shahadat alrrasmiat almuktasabat alwatania]	کواهی آموزشی از داخل کشور [Gavaahiyè Aamuzeschi az daakhel'e keschvar]	خاوێن بروانامەي فەرمی بەدەست هاتوو لە ناوڤو [xavan brwanamaie farmi badast hatu lanauxo]
nicht reglementierte Berufe	non-regulated professions	المهن غير خاضعة للتنظيم [almahina ghyr khadieat liltanzim]	مشاغل طبقه بندی نشده [maschaaghel'e tabaghe bandi naschodeh]	پیشه‌ی رێک نەخراو [pische reknaxraw]
reglementierte Berufe	regulated professions	المهن خاضعة للتنظيم [almahina alkhadieat liltanzim]	مشاغل طبقه بندی شده [maschaaghel'e tabaghe bandi schodeh]	پیشه‌ی رێکخراو [pische rekkxraw]
Referenzqualifikationen	reference qualifications	المؤهلات للمهن المرجعية [almuahalat lilmihani almarjieia]	صلاحیت مرجع [salahiyat'e marja'e]	ئەزموون و ئەهاتووی پەيوەنددار بە کار [azmunu lehatuii pevandidar be kar]
Rechtsvorschriften "gesetzliche Regelungen"	legal provision	أحكام القانونية [ahkam alqanunia]	احكام قانونی [ahkaam'e ghaanuni]	حوکمی یاسایی [hukmi yasaie]
Verfahrensberatung	consultation procedure	مشاورات بشأن الإجراءات [mushawarat bishan al'ajra'at]	رۆند مشاوره [ravand'e moschaavereh]	راوێزکاری پەيوەندی دار بە مامەلە [rawedzkari peiwendidar be mamale]
vorzulegende Unterlagen	the documents to be presented	وثائق المقدمة [wathayiq almuqaddama]	مدارک ارسال شده [madaarek'e ersaal schodeh]	بەلگەنامەي بەردەست / لە ئارادايە [belganamei berdast/ le aradaya]
zur Verfügung stehen	be available	قد يكون متاحاً / متوفر [qad yakun mtahaan / mutawaffir]	در دسترس بودن [dar dastras budan]	بەلگەنامەي بەردەست / لە ئارادايە [belganamei berdast/ le aradaya]

4. Wörter zum Thema: Folgeberatung

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Anerkennungsbescheid/ Gleichwertigkeitsbescheinigung	recognition decision	قرار المعادلة <i>[qarar almueadala]</i>	برگه تایید معادل سازی <i>[barge'ye tayid'e moaadelsaazi]</i>	بریارێ هه‌ڵسه‌نگاندنی بروانامه <i>[bryari helsangandni brwaname]</i>
Angelegenheiten	matters	الأمر <i>[al'umur]</i>	مسئله <i>[mas'ale]</i>	كاروبار <i>[karubar]</i>
Anlaufstelle	contact point	جهة إتصال <i>[jihah 'iitsal]</i>	نقطه شروع <i>[noghte'ye schoru'e]</i>	خالی پەبۆه‌ندی <i>[xalii peiwandi]</i>
Anpassungslehrgang (Anpassungsmaßnahme- Ausgleichsmaßnahme)	adaptation measures	التدابیر أو الإجراءات التعویضیة لاستكمال المضامین المنقوصة للمؤهلات الاجنبیة <i>[altadabir wal'ijra'at altaewidiat] li'astakmal almudamin almanqusat [lilmuahalat al'ajnabia]</i>	دوره انطباق <i>[dore'ye entebaagh]</i>	رێ و شوینی هه‌ڵسه‌نگاندن <i>[reu schweni halsangandin]</i>
Ansprechpartner	contact person	الموظفة / الموظف المخصص لك <i>[almuazzafa / almuzzaf almukhassas lak]</i>	شخص مورد نظر <i>[schakhs'e mored'e nazar]</i>	فەرمانبەری بەرپر <i>[fermanberi berprs]</i>
Antisemitismus	anti-semitism	معادات السامية <i>[mueadat alsamia]</i>	ضد سامی گرای (ضد یهودیت) <i>[Zedde saamigeraayi (zedde yahudiyat)]</i>	دزی رەگەزپەرستی <i>[dzhi ragagazparsti]</i>
Antrag	application	طلب <i>[talab]</i>	تقاضنامه <i>[taghaazanaame]</i>	داواکاری <i>[dawakari]</i>
Apostille	apostille	تصدیق القانوني <i>[tasdiq alqanuni]</i>	تایید مدارک تحصیلی <i>[tayid'e madarek'e tahsili]</i>	تەسدیقی یاسایی <i>[tesdiqi yasaii]</i>
Approbation / Staatliche Zulassung	approbation	شهادة للمزاولة المهنة الطبية الأكاديمية / و غير الأكاديمية <i>[shahadat muzawalat almuhnnat alttbbiat al'akadimiat/ waghayr al'akadimi]</i>	تایید مدارک پزشکی <i>[tayid'e madaarek'e pezeschki]</i>	مۆلەتی تايبەت بو هه‌لگرانی بروانامەي پزشکی زانستی و غير زانستی <i>[moalti taybet bo halgrani brwanamae pzischki zanisti u ghair zansti]</i>
Arbeit	employment/work	عمل <i>[eamal]</i>	کار / شغل <i>[kar/schughl]</i>	ئیش <i>[isch]</i>
Arbeitgeber	employer	صاحب العمل <i>[sahib aleamal]</i>	کارفرما <i>[karfarma]</i>	خاوێن کار <i>[khawen Kar]</i>
arbeitslos	unemployed	عاطل عن العمل <i>[eatil ean aleamal]</i>	بیکار <i>[bikar]</i>	بی کار <i>[Be kar]</i>

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Arbeitsmarkt	labor market	سوق العمل [suq aleamal]	بازار کار [bazar-e kar]	بازاری کار [Bazari Kar]
Arbeits-suchende	job seekers	باحث عن العمل [bahith ean aleamal]	جویای کار [juja-ie kar]	گەران بەدوای کار [garan bedawi kar]
Arbeits-verhältnis	working relationship	علاقة العمل [ealaqat aleamal]	رابطه کاری [raabete'ye kaari]	بەیوێندی کار [peiwandi Kar]
Arbeitsvertrag	employment contract	عقد العمل [eaqad eamal]	قرارداد کار [gharardaad'e kaar]	گەریبەستی کار [grebesti kar]
Asylanhörung	asylum Interview/ asylum hearing	جلسة الأستماع اللجوء [jalsat alastmae alluju]	جلسة الأستماع اللجوء [jalsat alastmae alluju]	جلسة الأستماع اللجوء [jalsat alastmae alluju]
Asylantrag	asylum application	طلب اللجوء [talab alluju']	درخواست پناهندگی [darkhast panahandegi]	داواکاری پەنابەری [dawakari penaberi]
asylrechtlich	asylum law	قانون اللجوء [qanun alluju']	از نظر حقوق پناهندگی [az nazare Hoghughe panaahandegi]	یاسای پەنابەر [yasai penaber]
Asylverfahren	asylum procedure	إجراءات اللجوء ['iijra'at alluju]	مراحل پناهندگی [maraahel'e panaahandegi]	مامەلەتی داواکاری پەنابەر [mameley dawakari penaber]
Aufenthaltstitel	residence permit	تصريح الإقامة [tasrih al'aqama]	عنوان اقامت [onvaan'e eghaamat]	مۆلەتی مانەوێ [molati manawe]
Aufgabe	task	واجبات [wajbat]	وظایف [vazayef]	تەرك [ark]
Aufnahme	recording/ registration	تسجيل [tasjil]	ثبت نام [sabt'e naam]	تۆمارکردن [tomar krndn]
Ausbildung	educational training	التعليم و التدريب المهني [alttaelim walttadrib almahni]	آموزش [Aamuzesch]	خویندنی پراکتیکی و تیۆری [xwendni praktiki u teori]
Ausbildungs-inhalte	training contents	محتوى التدريب المهني [muhtawaaw alttadrib almahni]	محتوای دوره آموزش [mohtavaay'e dore'ye Aamuzesh]	ناوەڕۆکی خویندنی پراکتیکی و تیۆری [nawaroki xwendni praktiki u teori]
Ausbildungs-möglichkeit	training opportunity	فرصة التدريب المهني [fursat alttadrib almahni]	فرصتهای آموزشی [forsathaa'ye Aamuzeschi]	هەلی بەشداربوون لە خوول [hali beschdarbun le xul]
Ausbildungs-nachweis	evidence of the vocational training	شهادة أو إثبات للتعليم الثنائي [shahadat 'aw 'iithbat liltaelim althunayiyi]	گواهی آموزش [gavaahiy'e Aamuzesch]	بەلگەی سەلماندنی خویندنی پراکتیکی و تیۆری [belgay salmandni xwendni praktiki u teorie]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Ausgabe	output	الناتج [alnnatij]	ارائه اسناد [eraa'eye asnaad]	دەرئەنجام [deranjam]
ausgestellt werden	be issued	يجوز إصدار [yajuz 'iisdar]	صادر خواهد شد [saader khaahad schod]	دەرچوونی بەلگەنامە [dartchuni brwaname]
Ausgleichsmaßnahme	compensation measures	التدابیر التعویضیة لأستكمال المضامین الناقصة للمهن الأجنبي [altadabir altaewidiat liastkmal almudamin alnnaqisat lilmihani al'ajnbii]	تدابیر جبرانی [tadaabir'e jobraani]	ڕێ و شوینی پێویست بو فەرەبووکردنەو [reuschweni pewist bo qarabukrdnawa]
Ausländerzentralregister	central register of foreign national	مركز تسجيل الأجنب [markaz tasjil al'ajanib]	مركز ثبت نام اتباع خارجی [markaz'e sabb' naam'e atbaa'e Khaareji]	بەریوەبارایتی تۆمارکردنی بیانی [berewaberayati tomarkrdni byani]
ausländisch	foreign	بکفایة [bikifaya]	خارجی - بیگانه [khareji/ biganeh]	بیانی [byani]
ausreichend	sufficient	یکفی [yakfi]	کافی - ملزم [kaafi]	تەواو [tawaw]
Ausübung	exercise	ممارسة [mumarasa]	تمرین [tamrin]	
basiert darauf	based on the	استناداً الى [aistinadaan 'iilaa]	بر اساس [bar-asas-e]	پشت بەست بە [pscht best be]
Befähigungsnachweise	evidence of formal qualifications	أدلة لاثبات الكفاءة المهنية [adilat 'iithbat alkafa'at almihnia]	مدرك تايد صلاحيت [madrak'e tayid'e salaahiyat]	پروانامەي سەلماندن خویندنی زانستی [brwanamaie xendni zansti]
beglaubigte Übersetzung	certified translation of documents	تصديق نسخة الاوراق بعد الترجمة [tasdiq nuskhat al'awraq baed altarjima]	ترجمه رسمی [tarjome'ye rasmi]	تەسدیق کردنی کۆپی بەلگەنامە لە دوای وەرگیران [tasdiq krdni kopi belgename le dwai wergeran]
Begriffe	terms	المصطلحات [almustalahat]	مفاهیم [mafaahim]	زاراوە [zarawe]
Behördliches Führungszeugnis	certificate of good conduct	شهادة عن حسن السير و السلوك [shahadat ean hasan allsayr walssuluk]	گواهی عدم سوء سابقه [govahi'ye adam'e sue saabeghe]	بەلگەي ئەستۆپاکي [belgey astopakii]
benötigt	need	اللازمة / مطلوب [allazimat / matlub]	ضروري / لازم [laazem / zaruri]	پێویستی [pewisti]
Beratung für Jugendliche	consultation for young migrants	الاستشارات للشباب المهاجرين [al'ustasharat lilshshabab almuhajirin]	مشاوره جوانان [moschaavere'ye javaanan]	راوێژ بۆ نەبەری لاو [rawedz bo penaberi law]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
berufliche Integration	professional integration	الأندماج المهني [al'undmaj almahni]	تطبيق شغلي [tatbigh'e schoghli]	
Berufliche Fortbildung	professional training	تدريب المهني [tadrib almahni]	آموزش های حرفه ای [Aamuzesch haay'e herfe'ie]	راهنانی بو ئیش [rahenan bo esch]
berufliche Handlungsfähigkeit	the ability to act	القدرة على العمل [alqudrat ealaa aleamal]	قابلیت کار [ghaabeliyat'e kaar]	توانایی کار [twanaie kar]
Berufsqualifikationen	professional qualifications	المؤهلات المهنية [almuahhalat almihnia]	مدارک حرفه ای modarak herfehaie	بروانامه‌ی بەدەست هاتوو [brwanamae badasthatu]
Berufsabschluss	professional qualification	المؤهلات المهنية [almuahhalat almihnia]	مدرک فنی و حرفه ای [madrak'e fanni va herfe'ie]	پسپۆری کار [pspori kar]
Berufsausbildung	vocational education and training	دراسة التعليم و التدريب المهني [dirasat alttaelim walttadrib almahni]	"آموزش حرفه‌ای" [aamuzesch'e herfe'ie]	خویندنی زانستی پراکتیکی و تیۆری [xwendni zansti praktiki u teori]
Berufsbezeichnung	job title	اللقب الوظيفي [allaqab alwazifiu]	عنوان شغلي [onvan schoughli]	ناونیشانی کار [naunischani kar]
berufsbezogen	work related	مرتبب بالوظيفة [mrtbt bialwazifa]	شغل مرتبب [schoghl'e mortabet]	کاری پەبۆەدیار [Kari pewandidar]
Berufserlaubnis	professional permit	الرخصة المهنية [alrrukhsat almihnia]	اجازه کار [ejazeh kar]	مۆلەتی رێگەدان بە کارکردن [molati regedan be karkrdn]
Berufsrückkehrer	the returners to work	العائد الى العمل [aleayid 'iilaa aleamal]	بازگشت به کار [bazgascht be kaar]	گەڕانەوێ بەۆسەر کار [garanawa bosar kar]
Beschäftigung	employment	عمل / توظيف [eml/ tuzif]	اشتغال [eschteghaal]	کارکردن / ئیش کرن [isch/ kar]
beschreiben	describe	وصف [wasaf]	توضیح [to'zih]	وێسف دان [wasf dan]
Betrieb/Firma	enterprise/ company	شركة [sharika]	موسسه / شرکت [mo'asseseh / scherkat]	کۆمپانیای بازرگانی [kompanyai bazirgani]
Betriebsbesichtigung	factory Tour	زيارة المعمل [ziarat almaemal]	بازدید کاری [baazdid'e kaari]	سەردانی کارگە [serdani karge]
Bewerbungsunterlagen	application documents	وثائق الطلب [wathayiq alttalab]	مدارک مربوط به تقاضانامه [madarek marbut be taghaznameh]	دوکیومنتی داواکاری [dokumenti dawakari]
Bezirksamt	local authority of the State	دوائر تابع المقاطعة [dawayir tabae almuqataea]	دفتر ناحیه [daftar'e naahiye]	بەریۆەبەراییەتی سەر بە وێلایەت [berewabaryati ser be wilyat]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Bildungsbeauftragte	education officers	موظف التعليم [muazaf altaelim]	نماینده آموزشی [nemaayande'ye Aamuzeschi]	لێپرسراوی خویندن [leprsrawi xwendin]
bildungsfern	lack of education	إبتعاد عن التعليم [aibtiead ean altaelim]	بدور از رشته تخصصی [bedur az reschte'ye takhassosi]	کەم ئەزموون لە بواری خویندن [kem azmun le bwari xwendn]
Bildungsprämie	education premium	قسط التعليم [quest alltaelim]	پاداش تحصیلی [paadaasch'e tahsili]	برۆگرام تاییەت بە پێدانی پاره بۆ خویندن [programi taybaet be pedani para bo xwendin]
Bildungsscheck	educational cheque	قسیمه التعليم [qasima alltaelim]	بورسیه تحصیلی [bursiye'ye tahsili]	
BIZ- Berufsinformationszentrum	vocational information centre	مركز المعلومات المهني [markaz almaelumat almahni]	مركز اطلاعات شغلی [markaz'e etelaat'e schoghli]	سەنتەری زانیاری بۆ دۆزینەوێ کار [senteri zanyari bo dozinawae kar]
BMBF - Bundesministerium für Bildung und Forschung	Federal Ministry of Education and Research	الوزارة الاتحادية للتعليم و البحوث [alwizarat al'athadiat lilttaelim walbahawith]	وزارت علوم و تحقیقات [vezaaret'e olum va tahghighaat]	وەزارەتی خۆیندنی بالۆ توێژینەوێ زانستی [wezarati khwendni ballaw tuedzinawai zansti]
Broschüre	brochure	کُتیب [kutayib]	جزوه / کتابچه [jozveh / ketaabtscheh]	نامیلکه [namilke]
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)	Federal Office for Migration and Refugees	مكتب الاتحادي للهجرة و اللاجئين [mekteb aliitihadi lilhijre walajiin]	اداره فدرال مهاجرت و امور پناهندگی [edaare'ye federal'e mohaajerat va omur'e panaahandegi]	بەریوەبەراییەتی پەناوەبەران [berewaberayati penaberan]
bundesweit	nationwide	على الصعيد الوطني [ealaa alssaeid alwatani]	سراسری [saraasari]	ناستی ناوخۆ [Asti nawxo]
der Berufsqualifikation entsprechende Erwerbstätigkeit	employment corresponding to the professional qualifications	العمل ذات الصلة بالمؤهلات و الشهادات [aleamal dhat alsilat almuahhalat walshshahadat]	صلاحیت شغلی برای کار معید [salaahiyat'e schoghli baraaye kaar'e mofid]	کاری پەیوەندی دار بە بیروانامه [kare paevandidar be brwaname]
Deutschförderung	german promotion	تعزيز الألمانية [taeziz al'almania]	ترویج زبان آلمانی [tarvij'e zabaan'e Almanii]	باشترکردنی ئەلمانی [baschtr krdni zmani almani]
Deutschunterricht	German language lessons	تعليم اللغة الألمانية [taelim allughat al'almania]	درس آلمانی [dars'e Almanii]	وانەیی زمانی ئەلمانی [waney zmani almani]
Dokument	document	وثيقة [wathiqa]	مدارك [madaarek]	دۆکۆمێنت [dokoment]
Dokumente fehlen	missing documents	المستندات المفقودة [almustanadat almfaquda]	نقص مدارک [naghse'e madaarek]	بەلگەنامەیی نادیار [belganamai nadyar]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Dolmetscher/ Übersetzer	translator	مترجم [mutarjim]	مترجم [motarjem]	وێرگێر [werger]
duales Ausbildungs- system	dual training system	نظام التدريب المزدوج [nizam alttadrib almazduj]	نظام آموزش دوگانه / نظری و عملی [nezaam'e Aamuzesch'e dogaaneh / nazari va amali]	سیستەمی فێربوونی خوێندنی پراکتیکی [sestemi ferbuni xwendni praktikii]
durchgeführt	performed	إنجاز [iinjaz]	انجام شده [anjam schoudeh]	جێ بەجێ کردن [jebeje krden]
effizienter	more efficient	أكثر كفاءة ['akthar kafa'a]	کارآمد [kaaraamad]	لێهاتووی زۆر [lehatui zor]
Ehrenamtliche	volunteers	المتطوعين [almutatawwiein]	داوطلبانه / بدون حقوق [daavtalabaaneh / bedun'e hoghugh]	خۆبەخش [khobekhsch]
Eignungs- prüfung	qualifying examination / aptitude test	إختبار الكفاءة ['ikhtbar alkafa'a]	آزمون استعداد [Aazmun'e este'edaad]	ناقی کردنەوێ لێهاتووی [taqi krdnawae lehatui]
eine qualifi- zierte berufliche Tätigkeit	the degree qua- lities graduates for a profession- al career	نشاط المهني [naschati mihanie]	شغل تخصصی [schogh'l'e takhassosi]	جالاکی نیش و ئەزموونی کار [chalaki u azmuni kar]
einflussreich	influential	مؤثرة [muaththira]	با نفوذ [ba nofuz]	کارێگر [kariger]
Eingliederung	inclusion	إندماج [iindmaj]	ادغام [edghaam]	لەخۆگرتن [le xogrtin]
Einreise in Deutschland	entry into Germany/ arrival in Germany	تأريخ الدخول الى ألمانيا [tarikh alddukhul 'iilaa 'almania]	ورود به آلمان [vorud be alman]	بەرەواری داخڵ بوون بۆ ناو ئەڵمانی [berwari daxl bun bonaw almanya]
Einschätzung	assessment	تقييم [taqyim]	ارزیابی [arzyabi]	هەڵسەنگاندن [helsengandin]
einschlägig	relevant	ذات صلة [dhat alssila]	مربوطه [marbuteh]	پەیوەندی دار [pewwandi dar]
einschlägige Berufserfahrung	relevant profes- sional expe- rience	الخبرة المهنية ذات الصلة [alkhibrat almihniat dhat alsila]	تجربه کاری مرتبط [tajrobr'ye kaariy'e mortabet]	
einschlägige Berufserfahrung (Arbeitszeugnis)	relevant working experience (job certificate)	خبرات ذات صلة بالعمل/ شهادة الخبرة [hibrat dhat silat bialeamal]/ [shahadat alkhibra]	گواهی سابقه کار [govaahiy'e saabeghe'ye kaar]	بەلگەنامە ی ئەزموونی پەیوەندی دار بە کار [belganamey azmuni pewwendidar be kar]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Einschränkung	restriction	تقييد [taqyid]	محدودیت [mahdudiyat]	پەویوەست کراو [peywestkraw]
Einstiegsberatung	initial advice	مشاوره اولیه [mushawarat 'awwalia]	مشاوره اولیه [moschavereh avalieh]	راویژی سەرتا [rawedzi sarataii]
Engagement	engagement	مشاركة / إلتزام [musharaka/ iltizam]	تعهد [ta'ahod]	بەشداربوون [beschdar bun]
entsprechende Erwerbstätigkeit	correlated to employment	المتصلة بالعمل [almuttasilat bialeamal]	واجد شرایط کاری [vaajed'e scharaayet'e kaari]	پەویوەندی دار بە کار [paywandidar be kar]
Ergebnisse	results/ outcomes	نتایج [natayij]	نتایج [natayej]	دەرئەنجام [deranjam]
Erhebung	collection	مرتفع [mortafa'e]	بررسی [barresi]	کۆکردنەوێ [kokrdnewe]
erkennen	recognize	تعرف [taerif]	تشخیص [taschkhis]	دانپیانان [danpyanan]
erläutert	explained	أوضح [awdah]	نوضیح داد [tozieh daad]	یروون کردنەوێ [runkrdnewe]
Erläuterung	clarification	تفسیر [tafsir]	توضیحات [touziehat]	شی کردنەوێ [schikrdnewe]
erledigen	carried out/ done	إنتهيت ['iintahit]	حل و فصل [hal-o fasl]	ئەنجامدراو [enjamdraw]
erleichtert	facilitate	تسهيل [tashil]	آسان کردن [Aasaan kardan]	ناسانکاری [Asankarii]
Erstausrüstung	initial equipment	اول [avval]	تجهيزات اولیه [tajhizaat'e avaliyeh]	
Erstberatung	initial consultation	المشاورات الأولية [almushawarat al'awwalia]	مشاوره اولیه [moschaavere'ye avaliyeh]	راویژی سەرتا [rawedzi serataii]
erstellen lassen	prepare	تحضير / تجهيز [thdir/ watajhiz]	ایجاد کردن [ijaad kardan]	نامادەکردن [amade krnd]
erteilt	granted	مَنَح [manh]	اعطا شده [e'etaa schodeh]	پێ دان [pedan]
Erteilung	granting	منح [manh]	اعطا کردن [e'etaa kardan]	دەرچوون [dertchun]
Erwerbstätigkeit	gainful employment	عمل بأجر [eamal bi'ajr]	کار شامل دستمزد [kaar'e schaamel'e dastmozd]	نیش بەرامبەر بە کرێ [esch beramber kre]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
erworben	acquired	المكتسبة [almuktasaba]	كسب شده [kasb schodeh]	بەدەست هاتوو [bedest hatu]
Europäischer Wirtschaftsraum	European Economic Area	المنطقة الاقتصادية الأوروبية [almintaqat al'uqtasadiat al'uwrubbia]	اتاق اقتصاد اروپا [otaagh'e Eghtesaad'e Orupa]	هەریمی ئابووری ئەوروپا [heremi aburi aurupa]
Experten	experts	خبراء [khubra']	کارشناسان [kaarschenaasan]	خاوەن ئەزمون [khawen azmun]
externen Prüfung	external examination	الامتحان الخاص للتقييم الخبرة المهنية للأشخاص الذين ليس لديهم أي الشهادات المهنية الرسمية [al'amtahan alkhasu liltaqyim alkhibrat almihniat lil'ashkhas aladhin lays ladayhim 'ayu alshahadat almihniat alrasmia]	ازمون خارجی [azmun kharejie]	ئەزمونی دەرەکی [ezmuni deraki]
exzellent	excellence	ممتاز [mumtaz]	عالی [Aa'li]	نایاب [nayab]
Fächerübersicht	transcript grade	سجل الدرجات / كشف العلامات [sajal aldarajat / kashf alealamat]	ریز نمرات واحد های گذرانده [riz'e nomaraat'e vaahedhaa'ye Gozaraandeh]	سجل الدرجات / كشف العلامات [sajal aldarajat / kashf alealamat]
fachliche Kompetenz	professional competence	كفاءة مهنية [kafa'at mahnia]	صلاحیت شغلی [salaahiyat'e schoghli]	لێهاتوی پەسپۆری [lehatui pspor]
Fachunterricht	specialised teaching	تدريس المتخصصين [tadris almutakhassisin]	دروس تخصصی [Dorus'e takhassosi]	خویندنی بواری پەسپۆر [khwendni bwari pspor]
Fachverbände	professional associations	الجمعيات التجارية [aljam'iyat altejarat]	انجمن های حرفه ای [anjoman haie herfeh-ie]	دامودەزگای پەبوەندی دار بە نیش [damudezgai peiwandi dar be be esch]
Fähigkeiten	capabilities	مهارات / كفاءات [mahaarat / kefaat]	مهارت ها و توانایی ها [mahaaratha va tavaanaayiha]	لێهاتووی [lehatuii]
Fakultät	faculty	الكليات [alkulliat]	دانشکده [Daaneschkadeh]	فاکەلتی [fakaletii]
Familienangehörige	member of the family	أفراد الأسرة ['afrad al'usra]	اعضای خانواده [A'ezaye Khaanevaadeh]	ئەندامی خێزان [andami khezan]
Feststellungsprüfung	pre-university exam	إمتحان في مرحلة ما قبل الجامعية [iimthan fi marhalat ma qabl aljamieia]	آزمون تشخیصی [Aazmun'e taschkhisi]	ئەزمونی پەسپۆری خویندنی له زانکۆ [azmuni pesch xwendin le zanko]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
finanzielle Unterstützung	financial support	الدعم المالية [aldaem almalia]	پشتیبانی مالی [poschtibani mali]	یارمەتی دارایی [yarmeti daraii]
Folgeberatung	follow-up consultation	المشاورات التالية [almushawarat alttalia]	مشاوره بعدی [moschaavere'ye Ba'edi]	
Geflüchtete/ Flüchtling	Refugee	اللاجئين [all'ajiiyn]	پناهنده [panahandeh]	پنابەر [penaber]
geordnete Ausbildungsgang	ordered training course	تنظيم دورات التدريبية [tanzim dawrat alttadribia]	"دوره آموزشی منظم" [doureh amozesche monazam]	کورسی نامادەکاری بوخویندنی پراکتیکی و تیۆری korsi amadekari bo xwendni praktiki u teori
nachgereichte Unterlagen	documents handed in later	تسليم الوثائق لاحقاً [taslim alwathaiyiq lahqaan]	ارسال متعاقب مدارک [ersaal'e mote'aagheb'e madaarek]	هینانی بەلگەنامە لە دوایدا [henani belganame le dwayeda]
nachgewiesene Berufsqualifikationen	prove of professional qualifications	دليل لإثبات المؤهلات المهنية [dalil 'iithbat lil almuhhalat almihnia]	گواهینامه حرفه ای تثبیت شده [govahinaame'ye herfei'e tasbit schodeh]	بەلگە ی سەلماندنی بیروانامە [belgae salmandni brwaname]
öffentlich zugelassene Übersetzer/-in	officially authorised translator	مترجمه / مترجم معترف بها رسمياً [mutarjimatan/ mutarjim muetarif biha rsmyaan]	مترجم با مجوز رسمی [motarjem ba mojavez'e rasmi]	وەرگێری فەرمی [wergere farmi]
Studienbescheinigung	certificate of enrollment	شهادة الدراسة [schahadat alderasat]	گواهی دانشجویی [govaahi'ye daaneschjuyi]	بەلگەنامە ی نامادەبوون لە زانکۆ Belganamaie amadabun le zanko]
Studienfachberatung	student counselling	الإستشارات المتعلقة بالتخصص و الدراسة الجامعية [iil'ustisharat almutaaliqat bialtukhasus waldirasat aljamieia]	مشاوره تخصصی تحصیلی [moschaavere'ye takhassosi'ye tahsili]	یەكە ی خویندکاران لە زانکۆ [yakeii xwenkaran le zanko]
Studiengebühren	tuition fees	الرسوم الدراسية [alrrusum alddirasia]	شهریه دانشجویی [Schahriye'ye daaneschjuyi]	تیچوونی خویندن لە زانکۆ [techuni xwendin le zanko]
Studienkolleg	pre-university preparatory course	الدورات التمهيدية للتأهيل الطلاب قبل الجامعة [aldawrat altamhidiat liltaahil altullab qabl aljamiea]	کالج / پیش دانشگاهی [kalej / pisch daaneschgaahi]	کورسی نامادەکاری پیش زانکۆ korsi amadekari [pesch zanko]
Übersetzungen	translations	ترجمات [tarajjumat]	ترجمه ها [tarjome'ha]	وەرگێران [wergeran]
vereidigter Dolmetscher	sworn translator	مترجم مُحلف [mutarjim muhlf]	مترجم رسمی قسم خورده [motarjem'e rasmi'ye ghasam khordeh]	وەرگێری فەرمی سویندراو [wegeri farmi svendrav]

5. Wörter zum Thema: Möglichkeiten und Ergebnisse der Beratung

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
angemessen	appropriate/ adequate	مناسب / معقول [munasib/ maequl]	مناسب [monaseb]	گونجاو [gunjav]
angemessene Frist	reasonable period of time	خلال فترة زمنية معقولة (الموعد النهائي) [khilal fatrat zamaniat meqwl (almaweid alnnihayiy)]	مدت زمان معقول [moddat zamaan'e ma'eghul]	کاتی گونجاو / بەرواری دیاری کراو [kati gunjav/ bervearie dyarikrav]
Anleitung	guide	تعليمات \ ارشادات [ta'elimat / erschadat]	دستور العمل [dastur'ol amal]	رێبەر [reber]
antrags- berechtigt	eligible applicants	مؤهل للتقدم بطلب [muhil liltaqadum bitalab]	واجد شرایط درخواست [vaajed'e scharaayet'e darkhaast]	خاوێن دواکاری شایسته [xwandawakari schaiste]
Ausbildung	vocational and education training	تعليم المهني و التدريب [taelim almahni walttadrib]	آموزش فنی و حرفه ای [Aamuzesch'e fanni va Herfe'ie]	خویندنی پراکتیکی و تیۆری [xwendni praktiki u teore]
Ausbildungs- vergütung	training allowance	مخصصات التدريب المهني [mukhassasat alttadrib almahni]	کمک هزینه تحصیلی [komak hazine'ye tahsili]	دەرمانی خویندنی پراکتیکی و تیۆری [dermaley xwendni praktiki]
Ausgleichs- maßnahme	compesatory measures	تدابیر التعويضي [tadabir alttaewidi]	کلاس جبرانی [kelass'e jobraani]	رێ و شوینی قەرەبووکردنەوه [reu schweni karabu krdnewe]
Beantragung	applying for	تقديم الطلب [taqdim alttalab]	درخواست کردن [darkhast kardan]	پێشکەش کردنی داواکاری [peschkaschkrdni davakari]
Befähigungs- zeugnis	certificate of profesional qualification	شهادة أو وثيقة إثبات الكفاءة المهنية [shahadat 'aw wathiqat 'iithbat alkafa'at almihnia]	گواهی صلاحیت [govahi'ye salaahiyat]	بەلگە و پشتگیری کار [belga v pschtgiri kar]
Berufliche Weiterbildung	further training to extend professional training	التعليم الإضافي للتعليم المهني [altaelim al'adafiu liltaelim almahni]	ادامه تحصیل مرتبط با کار [Edaame'ye tahsil'e mortabet ba kaar]	کۆرسی راھێنان و خویندن [korsi rahenanu xwendin]
Bestätigung der zuständigen Stelle	a written confirmation by the competent authority	إقرار الرسمي للجهة المختصة للمعادلة الشهادة [iiqrar alrasmī liljihāt almukhtasat limueadalat alshahada]	تایید از طرف مقام مسئول [Tayid az taraf'e maghaam'e mass'ul]	پشتگیری لەلایەن دامەزرراوەی نا لۆگۆری بروانامە [pschtgire lelyen damazravae alugori brwaname]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Echtheit der Unterlagen	authenticity of the documents	مصادقية الوثائق [misdaqiat alwathayiq]	صحت مدارک [Seh'hat'e madaarek]	دروستی بەلگەنامە [drusti belgenama]
Empfangsbestätigung	acknowledgement of receipt	الإشعار باستلام الطلب [al'iishear biaistilam alttab]	اعلام وصول [e'alaam'e vosul]	ناگادارکردنەوێ بە وێرگرتنی داواکاری [agadar krdneve be wargrtni dawakari]
es bestehen begründete Zweifel	there is sufficient evidence to doubt that	هناك شك بما يتعلق بالأدلة كافية [hnak shakun bma yataealaq bial'adilat kafia]	شك معقول [Schakk'e ma'eghul]	بەلگەي پێویست له نارادايە [belganamaie pewest le aradaya]
Folgeantrag	follow-up application	متابعة الطلب [mutabaeat alttab]	درخواست متعاقب [Darkhaast'e mote'aagheb]	بەدواداچوونی مامەلە [bedwadatchuni mamele]
Fördermöglichkeit	promotion possibility	فُرص التمويل [furs alttamwil]	فرصتهای مالی [forsat'hay'e maali]	هەلی پشنگیری دارایی [heli pschtgirii daraii]
Fortbildung	further education/ seminar	إعادة التدريب [iieadat altadrib]	امكان آموزش بیشتر [emkaan'e Aamuzesch'e bishtar]	بەردەوام بوونی خوێندن [berdawambuni xwendn]
Fremdsprache	foreign language	اللغة الأجنبية [allughat al'ajnabia]	زبان خارجی [zabaan'e khaareji]	زمانی بیانی [zmani byani]
Gebühren	costs	عمولة / اتعاب [eumula/ 'itab]	هزینه ها [hazieneh ha]	تێچوون [tetchun]
geeignet	suitable/ appropriate	مُناسب [mnuasb]	مناسب [monaseb]	گونجاو [gunjaw]
Gelegenheit	opportunity	فُرصة [fursa]	فرصت [forsat]	هەل [hel]
Genehmigung	approval/ authorizations	الموافقة [almuafaqa]	نصوب [tasvib]	مۆلەت پێدان [molet pedan]
Geringqualifizierte	low-skills	ذوي المهارات المنخفضة [dhwy almaharat almukhaffada]	کم مهارت [kam maharat]	نەبوونی لێهاتووی [nebuni lehatuui]
Geschäftskonzept	business idea/ concept	فكرة العمل [fikrat aleamal]	طرح کار / ایده کار [tarh'e kaar / ide'e kaar]	فکری نیش [fkri esch]
gesellschaftlich	socially	إجتماعي [aijtimaei]	اجتماعی [ejtemaa'ie]	کۆمەلایەتی [komelyatii]
getestet	inspected/ tested	إختبار ['iikhtibar]	آزمایش شده [Aazmaayesch schodeh]	تاقیکردنەوێ [taqi krdneve]
Gewährleistung	guarantee	ضمان [daman]	ضمانت [zemAnat]	گەرانتی [grantii]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Gleichwertigkeitsfeststellung	equivalence decisions	بيان المعادلة [bayan almueadala]	بیانیه معادل سازی [bayanieh mo'adel sazi]	بیریار یان دەرێنه نجامی هه‌لسه‌نگاندنی پروانامه bryar yan daranjami [helsangandnie [brwanameh]
Gleichwertigkeitsprüfung	assessment of equivalence	تقییم و تعدیل الشهادات [taqyim wataedil alshahadat]	ارزیابی روند معادل سازی [arzyaabi'ye ravand'e moaadelsaazi]	نەزمونی هه‌لسه‌نگاندن [ezmuni helsangandn]
Gleichwertigkeitsprüfungsverfahren	assessment of equivalence procedures	الأجراءات للتقییم و المعادلة الشهادات [al'ajra'at liltaqyim w almueadalat lilshahadat]	ارزیابی روش های معادل سازی [arzyabi ravesch ha-ie mo'adel sazi]	
Grundlage	groundwork/ basis	أساس ['asas]	اساس [asas]	سەرێکی [serekii]
Gültigkeit	validity	نافذ المفعول [nafidh almafeul]	اعتبار [e'tebar]	کارپێ کرۆ [kar pekraw]
Handwerksmeister (zulasungspflichtiges Gewerbe)	requiring permission for master craft men	إجازة الرسمية للمزاولة حرف اليدوية [iijazat alrasmiat limuzawalat harf alyadawia]	استادکارماهر / دارنده مجوز رسمی کار [Ostaadkaar'ee maaher / darande'ye mojaveze rasm'i'ye kaar]	مۆلته تی رپیدان بۆنه نجامدانی ئیشتی ده‌ست [moleti repedan bo anjamdani eschi dast]
Herkunftsland	the country of origin	بلد المنشأ [balad almansha]	کشورمبدأ [keschvar'e mabda'e]	ولات [wulat]
Hilfe	help	مساعدة [musaeada]	کمک [komak]	یارمه‌تی [yarmeti]
Hilfsbereitschaft	helpfulness	استعداد للمساعدة [aistiedad llmsaed]	آمادگی کمک کردن [Aamaadegi'ye komak kardan]	رۆحی یارمه‌تی [rohi yarmati]
Hinblick	in view of	نظرة [nazarat]	نظر [nazar]	لەبەر رۆشنایی [leber roschnaii]
hinsichtlich	with regard to	نظراً الي [nazaran ela]	در ارتباط با [dar ertebat-e ba]	په‌ یوه‌ندیار [peiwandidar]
Hochschulstudium	higher education	دراسة الجامعية [alldirasat aljamieia]	تحصیلات دانشگاهی [tahsilaat'e daaneschgaahi]	خویندنی زانکۆ [xwendni zankoi]
Hochschulzugangsberechtigung	university entrance qualification	قبول الجامعة [qbul aljamiea]	صلاحیت ورود به دانشگاه [salaahiyat'e vorud be Daaneschgaah]	قبول له زانکۆ [qbul le zanko]
humanitär	humanity	انسانی [insani]	بشردوستانه [baschar dustaaneh]	مروفایه‌تی [mrovayati]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Identitätsnachweis	proof of identity	إثبات الهوية [iithbat alhuia']	اثبات هویت / شناسنامه [esbat hoviat / schenasnameh]	سەلماندنی ناسنامه [selmandni nasname]
Industrie- und Handelskammer (IHK)	Central Certification Authority of the German Chambers of Commerce and Industry	غرفة التجارة و الصناعة [ghurfat alttijarat walssinaea]	اتاق صنعت و بازرگانی [otaagh'e san'at va baazargaani]	ژووری پیشه‌سازی بازرگانی [dzuri pishesazi u bazirgani]
initiiieren	initiate	بدء التنفيذ [libad' alttanfidh]	شروع کردن [schouru' kardan]	دەست پێ کردن [dest pekrdn]
innerhalb	within	داخل / مضمون [daxhl / mazmun]	در عرض [dar arz'e]	ناوەڕۆک [Nawerok]
insbesondere	especially	على وجه الخصوص [ealaa wujat alkhusus]	مخصوصا [makhsusan]	بەشێوەیەکی تایبەت [bescheweyaki taybet]
Integration	integration	اندماج [aindimaj]	تطابق فرهنگی / ادغام [tatabogh'e farhangi / Edghaam]	بەپەیک گەیشتن / گونجاندن [bayak gaischtn / gunjandin]
Integrationkurs	integration course	دورات الأندماج [dawrat al'undimaj]	کلاس تطابق فرهنگی [kelas'e tatabogh'e farhangi]	کۆرس [kors]
intensiv	intensive	مُكثف [mukthf]	متمركز و فشرده [motemarkez va feschordeh]	چڕ [tchr]
interdisziplinär	interdisciplinary	المتعددة التخصصات [almutaeaddidat alttakhsusat]	میان رشته ای [miyaan reschte'ie]	فره جوړي له نایبە نەمە نديني [frajori le taybatmendeti]
Jobcenter	Job Centre	مكتب الدائرة العمل [maktab allddayirat aleamal]	مركز کار [markaz'e kaar]	بەریوە بەرایی کار [berewaberyati kar]
Kammern	chambers	عُرُف / نقابات [ghurf / niqabat]	تشکل - اتاق [taschakol/ otagh]	سەندیکا [sendika]
Karriere	career	وظائف [wazayif]	موقعیت کاری [moghe'iyat'e kaari]	ئیش [esch]
keine Gleichwertigkeit (keine Anerkennung)	no equivalence	عدم الاعتراف [edm al'aetaraf]	غير معادل / برابرسازی نشده [gheyr'e moadel / baraabarsaazi naschode]	نەبوونی دان پیدانان [nebuni danpedanan]
Kenntnisprüfung	assessment test	أختبار التقييم [ukhtibar altaqyim]	آزمون میزان دانش [Aazmun'e mizaan'e daanesch]	نەزموونی هەلسەنگاندن [ezmuni helsengandn]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Kenntnisse	knowledge	المعرفة [almaerifa]	دانیش [danesch]	زانین [zanin]
Kommilitone	fellow student	زملاء الطلاب [zumala' altullab]	همکلاسی [hamkelaasi]	وانەیی خوێنامادە کردن [waney xoamadekrdn]
Kommunikation	communication	إتصالات [aittissalat]	ارتباط [ertebat]	پەویەندی کردن [peiwendi krdn]
Kompetenzen	competences	الكفاءات [alkaffa'at]	صلاحیت [salaahiyat]	لێهاتووی [lehatuui]
Kompetenzen steigern	increase skills and competence	زيادة المهارات [ziadat almaharat]	بالا بردن توانایی [baala bordan'e tavaanaayi]	زیادکردنی ئەزموون [zyad krdni azmun]
Kompetenzentwicklung	competence/ skills development	تنمية المهارات [tanmiat almaharat]	توسعه توانایی [tose'eye tavaanaayi]	پێشخستن و پەرەپێدانی لێهاتوویی [peschxstnu perepedani lehatuiee]
Kontakt-aufnahme	contacting	[الاتصال ب] [alaittisal b]	تماس با [tamas ba]	پەویەندی کردن [peyvandi krdn]
kooperierend	cooperate with	بالتعاون [bialttaeawun]	همکاری [hamkari]	بە هاوکاری [be hawkari]
Koordinierung	coordination	تنسيق [tansiq]	هماهنگی [hamahangi]	هەم ناهەنگی [be hamahangi]
Koordinierungsstelle	coordinating body	هيئة التنسيق [hayyat alttansiq]	مركز هماهنگی [markaz hamahangi]	دەستە هەماهەنگی [destey hemahangi]
Kosten	cost/ charge/ fee	تكالیف [takalif]	هزینه ها [hazieneh ha]	تێچوون [tetchun]
Kreativität	creativity	إبداع ['iibdae]	خلاقیت [khalaghiat]	
Kurs	course	الدورات [aldo'orat]	دوره آموزش [doureh-e amuzesch]	خول [khul]
Lebenslauf	Curriculum Vitae (C.V.)	السيرة الذاتية [alssirat aldhthatia]	رزومه [rezumeh]	سی فێ [c.v]
Lebensumstand	life circumstance	ظروف الحياة [zarf alhayat]	وضعیت زندگی [vaziyat'e zendegi]	بارودۆخی ژيان [barudoxi dzyan]
Legalisierung	legalization	التصديق القانوني [alttasdiq alqanuni]	قانونی کردن [ghanuni kardan]	تەسدیقی یاسایی [tasdiqi yasaii]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Lehramtsbefähigung/ Bescheinigung für Lehrer/-in	Teaching qualifications	مؤهلات المدرسين أو المعلمين [muahhalat almudrisin walmuelamin]	گواهی صلاحیت تدریس / گواهی معلمی [govaahi'ye salaahiyat'e tadris / govaahi'ye moallemi]	بەلگەنامەی لێهاتووی ماموستا [belganami lehatuie mamosta]
Lehrplan	curriculum	منهج [manhij]	برنامه تحصیلی [barname'ye tahsili]	مەنههچ [menhej]
Lehrstoff- vermittlung	curriculum mediator	منهج الدراسي الوسيط [manhaj alddirasi alwasit]	واسطه انتقال محتوای آموزشی [vaasete'ye enteghaal'e mohtavaa'ye Aamuzeschi]	
Leistungs- übersicht	overview of grades	كشف العلامات / سجل الدرجات [sajjal alddarajata / kashf alealamat]	کارنامه [Kaarnaameh]	ریز بەندی نمره [rizbandi nmre]
Menschen	humans	إنسان [insan]	انسانها [Ensaanha]	مروف [mrov]
Migranten- organisation	migration organization	مؤسسة الهجرة [muassasat alhijra]	سازمان مهاجرین [Saazmaan'e mohaajerin]	سەنتەری بەناوەران [senteri penaberan]
Migration	migration	هجرة [hijra]	مهاجرت [mohajerat]	بەناوەری [penaberi]
Migrations- beratung	migration advice	نصائح للمهاجرين [nasayih lilmuhajirin]	مشاوره در امور مهاجرت [moschavereh dar omur mohajerat]	راویژ بۆیەناوەر [rawedz bo penaber]
Migrations- hintergrund	migrant background	ذوي خلفية أجنبية او مهاجرة [dhwy khalfiat 'ajnabiya 'aw muhajira]	زمینه مهاجرت [zamine'ye mohaajerat]	
Mindestgehalt	minimum salary	الحد الأدنى الأجر [alhadd al'adnaa lil'ajr]	حداقل حقوق [had-e aghal hoghugh]	کەمترین داهاات [kemtrin dahat]
Möglichkeit	possibility	إحتمال [ihtmal']	احتمال / امکان [ehtemal / emkan]	لەوانه یی [lewaneii]
Muttersprache	mother tongue	لغة الأم [lughat al'umm]	زبان مادری [zaban-e madari]	زمانی دایک [zmani daik]
nachbringen	to bring afterwards	جلب [jalab]	بعداً ارائه دادن [b'adan era'eh dadan]	هێنان [henan]
nachgereichte Unterlagen	receipt of documents	إستلام الوثائق / تلقي الوثائق ['iistalam alwathayiq/ tulqi alwathayiq]	ارسال متعاقب مدارک [ersaal'e mote'agheb'e madaarek]	بەدەستگە پێشینی بەلگەنامە [bedastgaischtni balganama]
Nachquali- fizierung	supplementary qualification	إعادة التأهيل ['iieadat alttahil]	تکمیل صلاحیت [takmil'e salahiyat]	

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Nachweis für Berufserfahrung	proof of work experience	إثبات الخبرة المهنية [iithbat alkhibrat almihnia]	کواهی سوابق شغلی [govaahi'ye savaabegh'e schoghli]	سەلماندنی تەزموونی کار [salmandni ezmuni kar]
Nachweis/ Vermerk beigefügt	evidence/endorsement accompanied by	إرفاق إثبات و الدليل [iirfaq 'iithbat waldalil]	یادداشت اضافه خواهد شد [yaddascht ezaafeh khaahad schod]	
Nachweise für berufliche Qualifikationen	proof of professional qualifications	إثبات المؤهل المهني [iithbat almuahhal almahni']	اثبات صلاحیت حرفه ای [esbaat'e salaahiyat'e herfe'ie]	بەلگەیی لەهاتووی کار [Belgeii lehatui kar]
nachweisen	evidence	إثبات / دليل [ispat/delil]	مدرك [madrak]	بە لگە [belge]
Netzwerk	network	شبكة [schebeke]	شیکه [schabakeh]	تۆر [Tor]
Niederlassungserlaubnis	settlement permit	مستوطنة / تصريح إقامة الدائمة [mustawtana/ tasrih'iiqamat alldayima]	اجازە اقامت [ejazeh-e eghamat]	رێگەدان بە مانەوێ [regedan be manewe]
notariell beglaubigt	notarially certified	نسخة مصدق عليها من قبل كاتب العدل [nuskhat masadiq ealayha min qabil katib a'adel]	تأييده محضري / نسخه كواهی شده [tayidiye'ye mahzari / noskhe'ye gavahi schodeh]	وینەیی هەر دوکومینتیک دواي تصدیق لای دادنووس [Notarially certified]
notwendig	necessary	ضروري [daruri]	لازم [lazem]	بێنیستی [necessary]
offiziell	official	رسمي [rasmi]	رسمی [rasmi]	فەرەمی [official]
Orientierung	orientation	التوجيه [alttawjih]	جهت یابی [jahatyabi]	رێنمايي کردن [renmaii krđn]
Örtliche	local	المحلية [almahallia]	محلی [mahali]	ناوڤویی [nawxoi]
Personalausweis	ID Card	هوية شخصية [huiat shakhsia]	کارت شناسایی [kart-e schenasie]	ناسنامەیی کەسەتی [nasnamey kesetii]
Personalrat	the staff committee	هيئة الموظفين [hayyat almuazzafin]	انجمن کارکنان [anjoman'e kaarkonaan]	دەستەیی فەرمانبەران [destey fermanberan]
persönliche Empfehlung	personal suggestion	التوصية الشخصية [altawsiat alshakhsia]	توصیه نامه شخصی [tosiye naame'ye schakhsi]	پێشنیاری کەسایەتی [peschnyri kasayatii]
Perspektiven	perspectives	المنظور [almanzur]	دیدگاه [didgaah]	ڕوانگە [rwange]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
polizeiliches Führungszeugnis	certificate of good conduct	شهادة حسن السيرة و السلوك [shahadat hasan alssirat walssuluk]	گواهی عدم سوء سابقه کیفری [govahi'ye adam'e su'e saabeghe'ye keyfari]	بەلگەي نەبووني تاوان [belgeii nebuni tawan]
Praktikum	traineeship	فترة تدريبية [fetre tadribia]	کارآموزی [kar amuzi]	فێربووني پراکتیکی [ferbuni praktiki]
private Bildungseinrichtungen	private educational institutions	مؤسسات التعليمية الخاصة [muassasat altaelimiat alkhas]	مؤسسات آموزشی خصوصی/ غیر انتفاعی [moasesaat'e Aamuzeschi'ye khossusi / gheyr'e entefaa'ie]	دامودەزگای خویندنی تایبەت [damudezgae xwendni taybet]
Prüfung bestehen	pass the examination	إنجاز الامتحان [iinjaz al'amtahan]	موفقیەت در آزمون [movafaghiyat dar Aazmun]	جێگیر / له ئارادابوون [jegir/ le aradabun]
Prüfungsinhalte	contents of tests	مضمون الامتحان [madmun al'umtahan]	محتوای آزمون [mohtavaa'ye Aazmun]	ناوەڕۆکی ئەزمون [nawaroki ezmun]
Prüfungsverordnung	tests regulation	مرسوم الامتحانات [marsum al'umtahanat]	مقررات آزمون [moghrarat Azmun]	
Qualifikationen	qualifications	المؤهلات [almuahhalat]	شایستگی / صلاحیت [schaayestegi / salaahiyat]	لێهاتوویی [lehatuii]
Quellen	resource	المصادر [almasadir]	منابع [manaabe'e]	سەرچاوە [sertchawe]
Realisierung	realizing	تحقيق [tahqiq]	تحقیق [tahaghogh]	لێکۆڵینه‌وه [lekolinewe]
recherchieren	research	البحث [albaht]	جستجو و کاوش [josteju va kaavosch]	گەڕان بە دواي [geran bedwae]
Rechtsgrundlage	legal basis	الأساس القانوني [al'asas alqanun]	پایه و اساس حقوقی [paaye va assaas'e hoghugi]	بنەمای یاسایی [bnemai yasaii]
Referenzberuf	reference job	الوظيفة المرجعية [alwazifat almarjieia]	شغل مرجع [schogh'l'e marja'e]	کاری سەرەکی [kari saraki]
reglementiert	regulated	ينظم [yunazzim]	تنظیم شده [tanzim schodeh]	رێخراو [rekxraw]
Reisepass	Passport	جواز سفر [jawaz safar]	گذرنامه [gozarnameh]	پاسپۆرت [passport]
Rektorat	rectorate	رئاسة / المقصود هنا رئاسة الجامعة [ryast/ almaqsud huna riasat aljamiea]	مقام ریاست دانشکده یا آموزشگاه [magaam'e riyaasat'e daaneschkadeh ya Aamuzeschgaah]	سەرۆکایەتی زانکۆ [serokyati zanko]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
relevant	relevant	ذات الصلة [dhat alssila]	مربوطه [marbuteh]	بە یۆە نیدار [pewandidar]
Ressourcen	resources	الموارد [almawarid]	منابع [manabe'e]	سەرچاوەکان [sertchawakan]
schriftlich	in written form	کتابياً / خطياً [ktabyan/ khtyaan]	کتبی [katbi]	نوسراو [nusraw]
Schritt	step	خطوة [khatwa]	قدم [ghadam]	هەنگاو [hengaw]
Schulabschluss	school-leaving certificate	الشهادات المدرسية [alshahadat almadrasia]	فارغ التحصیلی گواهی [govahiy'e faaregh'ol tahsili]	الشهادات المدرسية [alshahadat almadrasia]
schulische Ausbildung	schooling/ vocational training	دراسة التعليم و التدريب المهني (قسم التدريس فقط) [dirasat altaelim waltadrib almhny (qism altadris fqt)]	تحصيل [tahsil]	دەست پێ کردن بە پراهنان [dast pe krnd be rahenan]
schulische Leistungen	academic/ or educational achievement	الأنجازات التعليمية [al'anjazat alttaelimia]	خدمات آموزشی [khadamaat'e Aamuzeschi]	دەرئەنجامی خویندنی بە دەستەتوو [daranjami xwendni bedasthatu]
Schutz	protection	حماية [himaya]	حمايت [hemayat]	پشتگیری [pschtgiri]
Selbsthilfe-gruppe	self-help group	مجموعة المساعدة الذاتية [majmueat almusaeadat aldhhatia]	گروه پشتیبانی [goruh poschtibani]	گروپی یارمەتیدانی خۆی [grupi yarmetidani kesi]
selbstständig	self-employed	العاملين لحساب الخاص [aleamilin lihissab alkhas]	خود اشتغال [khod eschteghaal]	کاري سەر بەخۆ [kari serbexo]
sogenannte	so-called	ما يسمى [ma yusamma]	به اصطلاح [be estelah]	ناو دەبریت بە [Nawdabret be]
Sonderforschungsbereich	special research field	مجال البحثي الخاص [majali al-bahthi khas]	شاخه تحقیقات ویژه [schaakhe'ye tahghighaat'e vizheh]	بوارێکی دیاری کراو لێ توێژینهوه [bwari dyrikraw le twedzinewe]
Sprachkenntnisse	language skill	معرفة اللغة [maerifat allugha]	مهارت زبانی [mahArat zaban -ie]	زانینی زمان [zanini zman]
Sprachniveau	language level	مستوى اللغة [mustawaa allugha]	سطح یادگیری زبان [sat'he yaadgiriye zabaan]	ناستی زمان [Asti zman]
staatlich bestellter Übersetzer / Vereidigter Übersetzer	state-appointed translator	مترجمه / مترجم عینتها / عینته الحكومة [mutarajjim / mutarjim eayanatuha alhukuma]	مترجم رسمی دولتی [motarjem'e rasmi'ye dolati]	وەرگێری رینگە پێدراو لێ لایەن دەولەت [wergeri regepedraw lelyen dawlet]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
staatliche Bildungseinrichtung	state educational institutions	مؤسسات التعليمية الدولة [muassasat altaelimiat alldawla]	موسسه آموزشی دولتی [mo'aseseh amuzesche doulati]	داموده زگای خویندنی دۆلۆت [damudezgaii xwendni dewlet]
Staatsangehörigkeit	nationality/citizenship	الجنسية [aljinsia]	تابعیت [taabe'iyat]	رەگەزنامە [regezname]
Stadtverwaltung	municipal administration	دوائر المحلية / البلدية [dawayir almahalliat/albaladia]	شورای شهر [schuraaye schahr]	داموده زگای ناوخۆیی [damudazgaii nawxoi]
statistische Daten	statistical data	بيانات الإحصائية [beyanati al'ahsayiya]	اطلاعات آماری [etela'at amari]	بەلگەي نامار [belgae Amar]
Stellensuche	search for job	بحث عن العمل [bahath ean eamal]	جستجوی کار [jost-o juie kar]	گەران بەدوای کار [geran bedwae kar]
Stellungnahme	opinion	الرأي [alrray]	اظہار عقیدە [ez'haar'e aghideh]	بیرورا [berura]
Stempel	stamp	ختم [khetem]	مهر [mohr]	
Stiftung	foundation	مؤسسة [muassasa]	بنیاد [bonyaad]	بەریوێ بەرایتی [bereweberayatii]
Studium	study	دراسة الجامعية [dirasat jamieia]	تحصیلات عالی [tahsilaat'e Aali]	خویندنی زانکۆی [xwendni zankoi]
Tätigkeitsnachweis	proof of the work experience	بيان الخبرة [bayan alkhibra]	گواهی کاری [govahi kar-ie]	بەلگەي نیش [belge esch]
Teilgleichwertigkeit	partial recognition	الاعتراف الجزئي [al'aetaraf aljuzyiy]	برابرسازی قسمی / ناقص [baraabarsaazi'ye ghesmi / naaghes]	
Termin	appointment	موعد [maweid]	وقت تعیین شده [vaght'e tae'yin schodeh]	مۆلۆت وەرگرتن [molet wergrtin]
Training	training	التدريب [altdadrib]	پرورش [parvaresch]	خول [xul]
üben	practice	ممارسة [mumarasa]	تمرین [tamrin]	پراهنان [rahenan]
Überprüfung	review/ check	تحقق [tahaqqaq]	ارزیابی [arzyaabi]	پنڊاچوونەوێ [pedatchunewe]
Übersetzung	translation	ترجمة [tarjama]	ترجمه [tarjomeh]	وێرگێران [wergeran]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
umfassend	comprising	شامل [schamel]	کامل [kaamel]	گشتگیر [gischtgir]
Umgebung	environment	ظروف [zuruf]	محیط [mohit]	بارودوخ [barudox]
Umschulung	retraining	إعادة التدريب [iieadat alttadrib']	بازآموزی [bazamuzi]	
umsetzen	implement/ convert	تنفيذ [tanfidh]	تبدیل کردن / وارونه کردن [tabdil kardan /varuneh kardan]	جێبەجێ کردن [gebege krnd]
Umsiedlung	resettlement	إعادة التوطين [iieadat alttawtin']	اسکان مجدد [eskan-e mojadad]	
Umstände	circumstances	ظروف [zuruf]	موقعیت [moughe'iat]	بارودۆخ [barudox]
unabhängig	independent of / regardless	مستقل [mostaghell]	مستقل [mostaghell]	سەربەخۆ [serbaxo]
Unbedenklichkeits-Bescheinigung (berufliches Führungszeugnis)	Certificate of good standing (CGS)	شهادة براءة الذمة [schehadat'e bera'at alzemmat]	گواهی امنیت شغلی / گواهینامه سیستم مدیریت حرفه ای [gavahiye amniyat'e schoghli / gavahinaame'ye sistem'e modiriyat'e herfe'ie]	بەلگەی نەبوونی تاوان [belgey nebuni tawan]
unberührt	remain unaffected	سیظل دون تأثیر [sayazall dun tathir]	دست نخورده [dast nakhordeh]	بە بی کاریگەر [be bekarigar]
Universität	university	الجامعات [aljamieat]	دانشگاه [daneschgah]	زانکۆ [zanko]
Unterlagen	documents / papers	مستندات / مستمسكات [mustanadat / mustemsekāt]	مدارک [madaarek]	دۆکومینت [dokument]
Unternehmen	company	الشركة أو/ صاحب العمل [alshsharikat / sahib aleamal]	شرکت تجاری [scherkat'e tejaari]	کۆمپانیا / خاوەن کار [kompany / xawan kar]
Unterschiede	differences	إختلافات [iikhtilafat']	تفاوت [tafavot]	جیاوازی [jyawazi]
Unterschrift	signature	التوقيع [alttawqie]	امضاء ['emza]	نیمزا [imza]
unterstützen	support / assist	دعم / مساعدة [daem / musaeada]	حمایت [hemayat]	پشتگیری [pschtgiri]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Veranstalter	organizer / manager	منظم [munazzam]	سازمان [sazman]	بەریوەبەر [berewber]
verantwortlich	responsible	مسئول / مسؤولة [maswuwl / masule]	مسئول [mas'ul]	بەپرەسیار [berprsiar]
Verbesserung	improvement	تحسين [tahsin]	بهبودی [behbudi]	باشکردن [baschkrdn]
vereidigter Übersetzer	sworn translator	المتراجم مُحلف [almutarajjim muhlf]	مترجم قسم خورده / مترجم قانونی [motarjem'e ghasam khordeh / motarjem'e ghanuni]	وێرکیری باوەریبکراو [wergeri bawer pekraw]
verfügbar	available	المتاحة [almutaha]	در دسترس [dar dastras]	رێگەپێدراو [regepedraw]
vergleichbar	comparable	قابلة للمقارنة [qablat lilmuqarana]	قابل مقایسه [ghAbel-e moghAyeseh]	بە بەراورد [be berawrd]
vermittelt	intermediary acting	يعمل كوسيط [yaemal kusit]	بە واسطە [bevaseteh- e]	وێكو ناوەند [waku navend]
Vermögen	property / wealth	ثروة [tharwa]	قادر [ghaader]	دارایی [darayii]
vertiefen	deep / emphasize on	تعمق [tataeammaq]	تعمیق [tamiegh']	رۆچوون [rotchun]
verurteilt	convicted	حُكم [hukm]	محکوم شده [mahkum schodeh]	حوکم دان [hukm dan]
Verwaltung	administration	إدارة [iidaratan']	اداره [edareh]	کارگیری [kargerii]
verweisen	refer to	أن أشير [ann 'ushir']	مراجعه [moraaje'e]	نامازە دان [amadzedan]
Vielfalt	diversity	التنوع [alttanawwue]	تنوع ['tanavo]	جۆراوجۆری [jorau jori]
volle Gleichwertigkeit	full recognition	الأعتراف الكامل [al'aetaraf alkamil]	معادل سازی کامل [moaadelsaazi'ye kaamel]	دانپێدانانی تەواو [danpedanani tawaw]
Voraussetzung	requirement	متطلبات [mutatallabat]	شرط لازم [schart-e lazem]	پێویستی [pewesti]
Vorgesetzte	superior / boss	رئيس / صاحب القرار / ارباب العمل [rayys/ sahib alqarar / arbab aleamal]	ارشد - مافوق [arschad / mafough]	سەرکار [serkar]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
vorhanden	available / in present	حاضر [hadzir]	موجود [movjud]	له بەردەست [le berdast]
Vorschlag	recommenda- tion	إقتراح [iiqtrah']	پیشنهاد [pischnahAd]	پیشنیار [peschnyar]
vorstellen	perform / carry out	تنفيذ [tanfidh]	ارائه كردن [eraa'e kardan]	بەجی هینان [begehenan]
Vorstellung	presentation	فكرة [fekrat]	معرفی [mo'arefi]	
Vorteile	advantages	مزایا [mazaya]	مزیت [maziyat]	لابەنی باشی [layani baschii]
Vorversion	pre-version	الأصدار السابق [al'asdar alssabiq]	نسخه قبلی [noskhe'ye ghabli]	دەرچونی پیش وخت [dertchuni peschwaxt]
Wahrnehmung	perception	إدراك / تصور [iidrak' / tasaur]	ادراك [edrak]	بەناگابوون [beagabun]
Weiterbildung	further training	المزید من التدريب [almazid min alttadrib]	ادامه تحصیل [edAmeh-e tahsil]	خویندنی زیاتر [xwendni zyatr]
weitere geeig- nete Unterlagen	additional documents	وثائق الإضافية / كافية [wathaiyiq al'adafiata/ kafia]	اسناد و مدارک کافی [asnaad va madaarek'e kaafi]	بەلگەنامەي تەواو [belganamaie tawaw]
Weiter- qualifizierung	further qualifications	رفع مستوى المهارات [rafae mustawaa almaharat]	افزایش صلاحیت [afzaayesch'e salaahiyat]	بەرەپەدانی لەهاتووێی [perepedani lehatuiee]
Werdegang	career	وظيفة [wazifa]	حرفه / شغل [herfeh / schogh]	ئیش [esch]
wesentlich	essential	جوهری [jawhari]	ضروری / اساسی [zaruri / asaasi]	بنەرەتی [bnereti]
wesentliche Unterschiede	essential differences	الاختلافات الجوهرية [al'ukhtalafat aljawharia]	تفاوت اساسی [tafavot asasi]	جیاوازی سەرەکی [jiavazi saraki]
wichtig	important	مهم [muhimm]	مهم [mohem]	گرنگ [grng]
widerrufen	revoke/ withdraw	إلغاء [iilgha']	اعتراض [e'teraz]	هەلۆەشاندنەو [helwaschandnewe]
Wirtschaft	economy	الاقتصاد [al'uqtasad]	اقتصاد [eghtesad]	ئابووری [Aburii]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
wissenschaftlich	scientifically	علمياً [elmyaan]	علمی [elmi']	زانستی ئه کادیمی [zansti Akademie]
wissenschaftliche Diskussion	academic debate	المناقشة العلمية [almunaqashat aleilmia]	گفتگوی علمی [goftگوی'e elmi]	گفتوگویی زانستی [gftugoi zansti]
Wohnort	place of residence	محل إقامة [mahal iqamae]	محل اقامت [mahalle eghaamat]	شوێنی نیشته‌جێ بوون [schweni nischtejebun]
wünschen	wish/ desire	الرغبة / بالاختيار [alrraghba/ bial'akhtayar]	خواستنه [khasteh]	هه‌لبژاردن [helbdzardn]
Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB)	Central Office for Foreign Education	مركز الاستقبال لمعادلة الشهادات الأجنبية [markaz al'astaqbal limueadalat alshshahadat al'ajnabia]	دفتر مرکزی آموزش خارج از کشور [daftar'e markazi'ye Aaamuzesch'e khaarej az keshvar]	سه‌ننه‌ری ئالوگۆرکردنی پروانامه‌ی بیانی [senteri allugorkrdni brwanamey byani]
Zertifikat	certificate	الشهادة العلمية [al- Schahadat al iil'mia]	مدرك [madrak]	پروانامه [Brwaname]
Zeugnisbewertung	evaluating qualification	تقييم المؤهلات [taqyim Al- muahhalat]	ارزیابی مدارک تحصیلی [arzyabi'ye madaarek'e tahsili]	هه‌لسه‌نگاندنی لێهاتوویی [Helsangandni lehatuie]
Zielsetzung	aim/ objective	هدف الموضوعي [hadaf almawduei]	هدف گذاری [hadaf gozari]	ئامانجی سه‌ره‌کی [Amanji sereki]
zielstrebig	purposfully	هادف [hadif]	مصمم / راسخ [mosamam/ rasekh]	جێگیر و رێخراو [gegiru rexraw]
zufrieden	satisfied	يبدو راضياً [ybdw radyaan]	راضی [razi]	رازی بوون [razi bun]
zugeordnet	assigned	تعيين [taeyin]	مرتبط [mortabet]	دیاری کراو [dyrikraw]
zulassungspflichtiges Gewerbe	compulsory authorization for industry	رخصة لمزاولة حرفة [rukhsat muzawalat hurfa]	جواز کسب معتبر [javaz kasb mo'tabar]	
zuständig	competent	المختصة [almukhtass]	مسئول [masu'l]	لایه‌نی به‌رپرس [layani berprs]
zuständige Stelle	responsible authority	جهة المختصة [jihat almukhtass]	مقام مسئول [maghAm masu'l]	پسپۆری [pspori]
Zuwanderer/-in	migrants	المهاجرات / المهاجرين [almuhajarat /almuhajirin]	مهاجر [mohajer]	په‌نابه‌ر [penaber]

6. Wörter zum Thema: Möglichen Kosten

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Anerkennungsgebühren	recognition fees	أتعاب (رسوم) الاعتراف [ʔaleab (rsum) al'aetaraf]	هزینه های برسمیت شناختن [hazine' haaye berasmiyat schenaakhtan]	تێچوونی مامەڵە ی هەموارکردنی بیروانامه [tetchunie mameley hemvarkrdni brwaname]
Ausbildungsvergütung	training allowance	مخصصات التدريب المهني [mukhassasat alttadrib almahni]	كمك هزینه تحصیلی [komak hazine'ye tahsili]	دەرمانە ی خۆبندنی پراکتیکی و تێۆری [dermaley xwendni praktiki]
BAföG	student grant/ basic income for students	مخصصات الدراسية [mukhassasat aldirasia]	قانون كمك هزینه تحصیلی دولتی [ghaanun'e komak hazine'ye tahsili'ye dolati]	دەرمانە ی خۆبندکاران [darmale xwendkaran]
Förderinstrumente	funding instruments	وسائل التمويل [wasayil alttamwil]	ابزار های تامین مالی [abzar haie tamin mali]	ڕێ وشوینی دارایی [reuschweni daraie]
Fördermöglichkeit	promotion possibilities	فُرص التمويل [furs alttamwil]	امكانات ترفیع [emkanat tarfi']	هەلێ پشنگیری دارایی [heli pschtgirii daraii]
Forderungsabtretung	cession of receivables	قبض المستحقات [qubid almustahaqqat]	تقاضای واگذاری [taghaazaa'ye vaagozari]	وەرگرتنەوێ تێچوون [wergrtnewai tetchun]
Gebühren	charges/ fees	رسوم/ تكالیف [rsum/ takalif]	مخارج [makhaarej]	تێچوون [tetchun]
Gebührenbescheid	notification of charges	إبلاغ أو الأخطار الرسوم [ʔiiblagħ/ awl'akhtar alrrusum]	ابلاغ هزینه ها [eblaagh'e hazine'ha]	بەلگەنامە ی تێچوون [belganameie tetchun]
Gebührensatz	unit rate	معدل الرسوم [mueaddal alrrusum]	اساسنامه دستمزد [asasname'ye dastmozd]	
Gebührenregelung	charging scheme	الأنظمة الرسوم [al'anzima alrrusum]	تنظیم هزینه ها [tanzim'e hazine'ha]	ڕێ و ڕەسمی تێچوون [reu rasmi tetchun]
Kosten	cost/ charge/ fee	تكالیف [takalif]	نرخ [nerkh]	تێچوون [tetchun]
Kostenerstattung	reimbursement of costs	تسديد التكاليف المترتبة [tasdid alttakalif almutarattiba]	بازپرداخت [baaz pardaakht]	تێچوونی پەبوێندی دار [tetchuni peywandidar]
Nachrangigkeit	subordination	التبعية [al tabeia]	تبعیت [taba'iyyat]	تێچوون [tetchun]
Notargebühren	notarial fees	رسوم التوثيق في كاتب العدل [rsum alttawthiq fi katib alead]	هزینه های محضری [hazine'haye mahzari]	تێچوونی تصدیق کردن لای دادنووس [tetchuni tasdiqrnd lae dadnus]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Studiengebühren	tuition fees	رسوم الدراسية <i>[rusum alldirasia]</i>	شهریه دانشگاهی <i>[schahriye'ye daneschgaahi]</i>	دەرمالەي خویندن <i>[darmalae xwendn]</i>
Vergleichsangebote	settlement offer	عرض التسوية <i>[eard alttaswia]</i>	پیشنهاد مقایسه <i>[pischnaaad'e moghaayeseh]</i>	

7. Wörter zum Thema: Zuständige Stellen, Verfahren, Entscheidungen

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Abkommen	agreement	الإتفاق [al'iitfaq]	توافق [tavafogh]	ڕێکەوتن [rekauten]
ablehnen	refuse/ rejection	رفض الطلب [rafad alttalaab]	رد کردن [rad kardan]	رەت کردن [rat krđn]
abweichend	deviation	الخروج عن الأحكام / الانتقاص) [alkhuruġ ean alhukkam / (al'antaqas)]	متفاوت [motafaavet]	ناسانکاري [asankari]
angemessene Frist	a reasonable period of time	فترة زمنية معقولة [fatrat zamaniat maequla]	مهلت تعیین شده [mohlat'e ta'yin schodeh]	ماوێ ديارىکراوێ گونجاو [mawae dyirikrawi gunjaw]
antrags- berechtigt	a person who is eligible to apply an application	شخص مؤهل للحصول على الاعتراف بشهادته [shakhs muahhal lilhusul ealaa al'aetaraf bishahadatih]	واجد شرایط درخواست [vaajed'e scharaayet'e darkhaast]	خاوێن داواکار شایسته [xawan dawakari schayste]
Ärztekammer	medical association	نقابة الأطباء [niqabat al'atibba']	کانون پزشکان [kaanun'e pezeschkaan]	سەندیکای پزشکیان [sendikaie pzischkan]
Aufgaben- stellung	assignment	مهمة / واجب [muhimmat / wajib]	تنظیم وظایف [tanzim'e vazaayef]	ئەرك / ئیش [ark / esch]
Aufklärung	clarification	توضیح / إيضاح [tawdiĥ / 'iidah]	/ توضیح دادن روشن کردن [Rovschan kardan / tovizh dadan]	نامازەدان [Amazhadan]
Aufsichts- behörden	supervisory authorities	سلطات الأشراف [sulutat al'ashraf]	مرجع نظاری [marja'e nezaarati]	دەسەلاتی چاودیری [dasalati tchawdere]
ausgeglichen werden	be compensa- ted/ balanced	يمكن أن يُعوض [ymkn 'an yuewd]	برابر شده [baraabar schodeh]	ئەگەری یەكسانکردنی [agari yaksankrdni]
ausgestellt	issued	صدرت [sadarat]	ارائه کردن [eraa'e kardan]	دەرکردن [darkrdn]
Auskünfte	information	معلومات [maelumat]	اطلاعات [ettela'at]	زانباري [zanyare]
Auskunftspflicht	notification requirement	شروط إبلاغ [shurut 'iilablagħ]	وظیفه اطلاع رسانی [vazife`ye ettelaa`e resaani]	مەرجی پێویست بو ئاگادارکردنەوە [marji pewest bo agadar krđnawa]
Befugnis	power to exercise	القدرة للممارسة المهنة [alqudrat limumarasat almuhinn]	مهارت بیشتر [moharatè bishtar]	لێهاتوویی بو ئەنجام دانی کار [lehatuie bo anjamdani kar]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
begründen	justified	يجب أن يبرر [yjb 'an yubarrir]	ایجاد کردن [iejaad kardan]	بهانه دان [behanedan]
Behörden	authorities	هيئات / أو سلطات [hayyat / awasulutat]	اداره دولتي [edareh-e douliti]	دامودەزگای فەرمی [damudazgai farmi]
Beobachtung	observation	ملاحظة [mulahaza]	زیر نظر گرفتن [zir'e nazar gereftan]	به نا گاداری یهوه [be agadaryawa]
Berufsanerkennung mit Qualifikationsanalysen	recognition of professional qualifications through qualification analysis	معادلة الشهادات عن طريق تحليل المؤهلات [mueadilat alshshahadat ean tariq tahlil almuaahhalat]	معادل سازی مدارک شغلی از طریق تجزیه و تحلیل [moaaadel saazi'ye madaarekè schoghli az tarigh'e tajziye va tahlil]	نالۆگۆر کردنی برنامە له رێکەڵی هەڵسەنگاندنی لێهاتوو [Alugorkrdni brwaname laregay halsangandni lehatuie]
Bezirksregierung	District Authority	السلطة المعنية [Al sultat al ma'nia]	دولت ایالتی [dolat'e Eyalati]	به‌ریوه‌به‌رایه‌تی تایبەت به ولایەت [berewaberayati taibat be wilayat]
Bitteschön!	here you are!	من فضل [min fadlik]	خواهش میکنم [Khahesch mikonam]	فەرموو [farmu]
Bundesregierung	Federal Government	الحكومة الاتحادية	دولت فدرال [devlati federal]	حکومة‌تی فیدرالی [hukumati fedrallie]
Bundesstatistik	federal state statistics	الأحصاء الاتحادي [al'ahsa' al'athadi]	آمار آلمان فدرال [Aamaar'e Alman'e Federal]	سەرژمەری لێسەر ناستی ویلايەت [serzhmere leser asti vilayat]
darstellen	constitute/represent	تشكيل [tashkil]	نشان دادن [neschan dadan]	روون کردنه‌وه / ته‌شکیل کردن [run krdnawa / taschkil krdn]
Datum	date	التاريخ [alttarik]	تاریخ [tarik]	به‌روار [berwar]
deutsche Referenzausbildung	german reference training education	تدريب المهني المرجعي الألماني [tadrib almahni almarjiei al'almani]	آموزش های حرفه ای مرجع آلمان [Aamuzesch'haye herfe'kiye marja'e Alman]	خویندنی زانستی و پراکتیکی سه‌ره‌گی نه‌لمانی [xwendni zanisti u praktiki saraki almani]
Deutscher Bundestag	German Parliament	البرلمان الألماني [albarlaman al'almani]	پارلمان آلمان [parlemaan'e Alman]	به‌رله‌مانی نه‌لمانی [perlamani almanya]
deutscher Referenzberuf	german reference job (profession)	المهنة المرجعية الألمانية [muhinnat marjiei al'almania]	مشاغل مرجع آلمان [maschaghel'e marja'e Alman]	نیشی سه‌ره‌گی له بواری خویندن [eschi saraki le buari xwendndni almani]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Eingang	entrance/ input	الإدخال [i'il'iidkhal]	ورودی [vorudi]	چۆنەژۆورهه / داخل کردن [chunezhureve/ dakhI krdn]
eingeleger Rechtsbehelf	legal proceeding	إجراءات قضائية [i'ijra'at qadayiya]	روند قانونی [ravand' ghanuni]	رێ و شوینی یاسایی [reuschweni yasaii]
Einschätzung	assessment	تقییم [taqiim]	ارزیابی [arzyabi]	هه لسه نگاندن [helsangandin]
einschlägige Berufserfahrung	relevant working experience	خبرة ذات الصلة بالعمل [khibrat dhat allsilat bialeamal]	تجربه کاری مرتبط [tajrobeh kari mortabet]	لێهاتووێ پەبوێندی دار به کار [lehatuie peywandidar be kar]
einschließlich	including	من ضمنهم [min dimnihim]	محتوا [mohatavaa]	له ناوێرۆك دا [le newarokda]
Empfangsbestätigung	acknowledgement of receipt	الأشعار بإستلام الطلبات [al'ashear biaistilam alttalabat]	اعلام وصول [E'elaam'e vosul]	ناماژەدان به گەيشننی به لگه نامه [amazhadan be gaischni belganame]
enthält	contain	يتضمن / يحتوي على [yatadamman / yahtawi ealaa]	شامل بودن [schaamel budan]	له خۆده گرت [lexo dagret]
Entscheidungen	decisions	قرارات [qararat]	تصميمات [tasmimat]	بیراریه كان [bryarakan]
Entscheidungsart	type of decision	نوع القرار [nawe alqarar]	نوع حکم [no'e hokm]	جۆری بیریاری [jori bryar]
entsprechende Fähigkeiten	appropriate skills	المهارات المناسبة "[almaharat almunasaba]"	مهارت های مناسب [moharathaie monasib]	لێهاتووێ گونجاو [lehatuie gunjav]
ergeht durch	stated in	ورد في [waradd fi]	از طرف کسی انجام شده [az taraf'e kasi anjaam schodeh]	هاتووێ [hatue]
Erhebung	survey / raising	دراسة الاستقصائية [dirasat al'astiqsayiya]	بررسی [barresi]	به زکردنێوهی داوا [berzkrdnewey dawa]
erhoben	collected	جمع [jame]	مطرح کردن [matrah kardan]	کۆکردنێوه [kokrdneve]
erteilen	give	منح / ان يمنح [manh /'an yamnah]	اعطا کردن [Ee'etaa'e kardan]	پیدان [pedan]
erteilen	give / grant	منح / ان يمنح [manh / 'an yamnah]	داده شدن [daade'h schodan]	پیدان [pedan]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Fachsprache	professional language	اللغة الأختصاص [lughat al'ukhtasas]	زبان تخصصی [zabaan'e takhassosi]	زمانی نایبەت بە بواری خویندنی زانستی [zmani taibet be bwari xwendni zansti]
festgelegt	laid down/ defined	منصوص علیها [mansus ealayha]	مشخص کردن [moschakhas kardan]	دیاری کراو / نوسراو [dyarikrau / nusrav]
festgelegte Frist	deadline set	تحدد الموعد النهائي [tuhaddid almaweid alnnihayiy]	مدت مشخص [modat muschakhas]	ماوێ دیاری کراو [mavae dyarikrau]
Frist	deadline	موعد النهائي [maweid alnnihayiy]	مدت / مهلت [modat / mohlat]	ماوێ دیاری کراو [mavey dyarikrav]
Fristverlängerung	extension of the deadline	تمديد الموعد النهائي [tamdid almaweid alnnihayiy]	تمديد مهلت [tamdid'e mohlat]	دریز کردنەوێ ماوێ دیاری کراو [drezhkrdnewey mavae dyarikrau]
Gegenstand	subject matter	الموضوع [almawdue]	موضوع [movzu'e]	بابەت [babaet]
Gegenstand einer Bewertung	subject of an evaluation	خاضع للتقييم [khadie lilttaqyim]	ارزیابی یک موضوع [arzyabi'ye yek mo'zu'e]	نالوگۆر کردنی بروانامه بە پێویست ئەزانریت [alugorkrdni brwaname ba pewest dazanret]
gehemmt	suspended	معلق / إيقاف [mueallaq / 'iiqaf]	مهار کردن [mohaar kardan]	هەلبەستراو / بەیوێست بە [halbastraw/ peywest be]
Genehmigung	approval / authorization	تصريح / موافقة [tasrih /mwafiqqa]	اجازه / موافقت [ejazeht/ movafeghat]	رێگەدان / رازی بوون [regadan/ razibun]
gerechtfertigt	justified	تبرير / يجب أن يبرر [tabrir/ yajib abyubarir]	توجیه شده [to'jih schodeh]	بەهانه گرتن [bahane grtn]
Geschäftskonzept	business idea	فكرة العمل [fikrat aleamal]	طرح شغل / ایده کار [tarh'e schoghl / iede'ye kar]	فیکره بو ئیش کردن [fikra bo esch krđn]
Geschlecht	gender / sex	نوع الجنس ذكر / أو الأنثى [nawe aljins dhakar / 'aw 'unthaa]	جنسیت [jensiat]	رەگەزی نیر / یان مەن [ragazi ner / yan mee]
Gesundheitsberufe	health professionals (professions??)	المهنيون في مجال الصحة (المهن الطبية) [almahniin fi majal alsssha (almahinn alttabiat)]	مشاغل بهداشتی [maschaaghe' behdaashti]	بروانامه و خویندنی له بواری پزشکی [brwanamau xwendni bwari pzischki]
hinweisen	inform	إبلاغ / الخبر ['iiblagh / alkhubar]	اشاره کردن [eschareh kardan]	ناگادار کردنەوێ [agadar krdneve]
Hochschulzugangsberechtigung	access to higher education	القبول في الجامعة [alqabul fi aljamiea]	صلاحیت ورود به دانشگاه [salahiyat'e vorud be daneschgah]	وێرگرتن له زانکۆ [wargrten le zanko]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
ist beizufügen	shall be attached/ be annexed	يجب أن يرافقها [yjb 'an yurafiqaha]	اضافه شده [ezaafeh schodeh]	ينويستي به هاويچ كردن [pewisti be hawpetch krdn]
ist ermächtigt	is hereby authorised	بؤذن / موجب هذا [yudhn/ mwjb hdha]	مجاز [mojaaz]	به گويروي / ريگه دان [baguerai/ regadan]
kann erfolgen	to be carried out	يمكن أن يتحقق [ymkn 'an yatahaqqaq]	می تواند انجام شود [mitavanad anjaam schavad]	ئه انجام دان [anjamdadn]
Kontakt- aufnahme	contacting	الاتصال [alaittisal]	تماس با [tamas ba]	به یوه ندي كردن [peywandi krdn]
Landesregierung	provincial government	حكومات الولايات [hukumat almahallia]	حكومت ايالتي [Hokumat'e Eyalati]	حكومة تي ولايةت [hukumati wlyat]
maßgeblich	significant	حجة الرسمية / دليل هام [hujjat alrrasmiat / dalil hamm]	قاطعانه [ghaate'aaneh]	به لگه سة لمينراو [belge salmenraw]
Merkmale einfügen	introduce features / characteristics	إدراج مميزات / إدخال سمات [iidraj mumiizat / 'iidkhal simat]	مشخصه وارد كردن [moschakhaseh vared kardan]	پيشكه ش كردني تابه تمة نديني [peschkaschkrdni taibatmandeti]
mitteilen	to tell / being notified	يجب أن يخُطر به / يجب إبلاغ [yjb 'an ykhuṭr bih / yjb 'iiblagh]	گفتن / بازگو كردن [goftan / baazgu kardan]	ينويستي به ناگادار كردنوه [pewesti be agadar krdnewe]
Mitwirkungs- pflichten	duty to cooperate	الالتزام بالتعاون [alaittizam bialttaeawun]	تعهد به همكاري [ta'ahood be hamkari]	پابه ند بوون به هاريكاري [pabandbun be harikari]
nachweisen	proved/ documented	إثبات [isbat]	اثبات [esbaat]	سە لماندن [salmanden]
nicht entgegen- stehen	does not contravene	لا يتعارض [la yataearad]	در تضاد نیست [dar tazaad nist]	پهچه وانه نيه [petchevane neye]
öffentlicher Dienst	public service	الخدمة العامة [alkhidmat aleamm]	خدمات عمومی [khadamaat'r Omumi]	خزمت گوزاري گشتي [xzmetguzari gshti]
praktischer Nachweis	practical evidence	أدلة العملية [adilat aleamalia]	اثبات عملی [esnaat'e Amali]	پيشته بست به به لگه [pschtbest be belge]
Qualifikations- bausteine	qualifications modules / components	مكونات / أو عناصر تأهيل [makwnat/ 'aw eanasir tahil]	زيربنای صلاحیت [zirbena'ye salaahiyat]	پهكهاته تي ئه زموون [peckhatei azmun]
Rechtsanwalts- kammer	bar association	نقابة المحامين [niqabat almuhamin]	كانون وكلا [kaanun'e vokalaa]	سە نديكاي پاريزه ران [sendikae parezaran]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
Rechtsbeihilfe	legal aid costs	المساعدة القانونية [almosa'edat alghanuniyat]	استفاده از وکلای تسخیری (رایگان) [estefaade az voklaay'e taskhiri (raygan)]	مافی پنداچوونەوێ داوا [mafi pedatchunewey dava]
Rechtsverordnung	legislative decree	المرسوم التشريعي [almarsum alttashriei]	مقررات قانونی [mogharraraat'e ghanuni]	مەرسومی یاسایی [mersumi yasayie]
Rechtsweg	legal process	إجراءات قانونية ['iijra'at qanunia]	از طریق قانون [az tarigh'e ghaanun]	ڕێ و شوینی یاسایی [reuschweni yasaii]
rechtzeitig	in time	في الوقت المناسب [fi alwaqt almunasi]	به موقع [be mo'ghe'e]	له کاتی گونجاودا [le kati gunjawda]
Richtlinie	directive	توجيهات / أو تعليمات [tawjihah / aw ata'imat]	راهنما [rahnema]	رێنمایی [renmahii]
Schlussvorschriften	final provisions	أحكام نهائية / أحكام الختامية ['ahkam nihaiyyat / 'ahkam alkhitamia]	مقررات نهایی [mogharraraat'e nahaayi]	نەحکامی کۆتایی [ahkamie kotaie]
schriftlicher Bescheid	notification in written form	النتيجة بصورة الكتابية [alnatijat bisurat alkitabia]	ابلاغ کتبی [eblaagh'e katbi]	زانباری نووسراو [zanyari nusrau]
Staatsangehörigkeit	nationality / citizenship	الجنسية [aljinsia]	تابعیت [taabe'iyat]	رەگەزنامە [ragaznama]
Statistik	statistics	إحصاءات ['ihsa'at]	آمار [amar]	سەرژمێر [serzhmer]
Streitigkeiten	disputes	منازعات / خلافات [munazaeat / wakhilafat]	اختلافات [ekhtelaafaat]	ناکۆکی [nakoki]
überfachliche Kompetenzen	indisciplinary competences	مهارات قابلة للتحويل [almaharat alqabilat liittahwil]	مهارتهای میان رشته ای [mohaarathaay'e miyan reschtei]	ئەزموون کە ئەگەری گۆڕانی هەبێت [azmunek ke agari gorankari habet]
übermittelt werden	be transmitted	إحالة / إنتقال ['iihala / 'iintqal]	منتقل کردن [montaghel kardan]	ناردن / رەوانە کردن [nardn / rawane krdn]
übertragen	transmit	إحالة ['iihala]	واگذار کردن [vegozar kardan]	رەوانە کردن [rawane krdn]
unberührt	without prejudice	بدون تحيز [bidun tahiz]	دستکاری نشده [dastkaari naschodeh]	بە شەفافیت [be schafafyat]
Unterlagen nachreichen	supply any additional documents	إنجاز الوثائق الإضافية ['iinjaz alwathayiq al'adafia]	تکمیل اسناد و مدارک کافی [takmil'e asnaad va madaarek'e kaafi]	تەواوکردن و هینانی بەلگە [tawaw krdnu henani belge]
unvollständige Unterlagen	incomplete documents	عدم إستيفاء الوثائق [edm 'istyfa' alwathayiq]	مدارک ناقص [madaarek'e naaghes]	نەبوونی بەلگە تەواو [nabuni belgae tawaw]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI
ursprünglich	original / primary	بصورة أساسية [bisurat 'asasia]	در اصل / اصلی [dar Asl / Asli]	بەشیوەیەکێ سەرەکی [bescheweyaki saraki]
vereinbaren	agree on / settle	تتفق على [nattafiq ealaa]	توافق کردن [tavafogh kardan]	ڕێکەوتن لەسەر [rekauten leser]
verlängert	extended	تمديد [tamdid]	تمديد کردن [tamdid kardan]	درێژ کردنەوی کات [drezhkrdnewe kat]
vermieden werden	be avoided/ prevented	تجنب [tajannub]	جلوگیری از [jelogiri az]	لابردن / دوورخستنهوه [labrdrn/ durxstnewe]
verwehrt	be denied	أنكر / رفضت ['ankar / rfdt]	تکذیب [takzib]	ئینکاری / رەت کردن [inkari / ratkrdrn]
Voraussetzungen für Gleichwertigkeit	prerequisite of the eqivalence	شروط مسبق لمعادلة المؤهل الجامعي [shart musbaq limueadalat almuahhal aljamieij]	پیش نیاز معادل سازی [pischniyaz'e moaadesaazi]	مەرجی پێشوەخت بۆ ئالوگۆرکردنی بروانامە [marji peschwaxt bo alugorkrdni brwaname]
vorgesehene Aufgaben	intended functions/ foreseen tasks	الواجبات المتوقع [alwajibat almutawaqae]	وظایف پیش بینی شده [vazayef'e pischbini schodeh]	نەركی پێشبینیکراو [arki peschbinikrau]
vorhandene Berufsqualifikationen	existing vocational qualifications	المؤهلات المهنية الحالية [almuahhalat almihniat alhalia]	مدارك موجود برای صلاحیت حرفه ای [madarek'e mojud baray'e salaahiyat'e herfe'i]	نەزموون و توانایی ئێستا [azmun u tvanaie esta]
Vorkenntnisse	previous experience	الخبرات السابقة [alkhubrat alssabiqa]	دانش پیش زمینه [daanesch'e pischzamineh]	نەزموونی پێش وەخت [ezmuni peschwaxt]
weitere geeignete Unterlagen	adequate documentation	الوثائق المناسبة الأخرى [alwathayiq almunasibat al'ukhraa]	سایر اسناد و مدارک مناسب مرتبط [saayer'e asnaad va madaarek'e monaseb'e mortabet]	بەلگەي گونجاو [belgae gunjaw]
Zahnärztekammer	chamber of dentists	نقابة اطباء الأسنان [niqabat atba' al'asnan]	کانون دندانپزشکان [kaanun'e dandanpezeschkaan]	نقابة اطباء الأسنان [niqabat atba' al'asnan]
zur Verfügung stehen	available	تصبح متوفرة [tusbih mutawaffiratan]	در اختیار [dar ekhtiyaar]	نابماده / له ئارادابوون [amadae/ learadabun]
Zustimmung	consent	موافقة [muafaqa]	تصویب [tasvib]	رازێ بوون [razibun]

MOZAIK gemeinnützige Gesellschaft für Interkulturelle Bildungs- und Beratungsangebote mbH

Die MOZAIK gGmbH ist 2003 in Bielefeld durch Akademiker mit Einwanderungsgeschichte gegründet worden. Die MOZAIK gGmbH führt bundesweit interkulturelle Bildungs- und Beratungsprojekte durch. Die Zielgruppen sind Menschen mit Einwanderungsgeschichte, aber auch Organisationen der Arbeitsmarktintegration und Kommunen. MOZAIK hat sich auf die Behebung von Hindernissen im Zusammenhang mit Ausbildungs-, Weiterbildungs-, Bildungs- und Arbeitsmarktintegration

von Menschen mit und ohne Einwanderungsgeschichte spezialisiert und hierfür innovative Lösungen und Angebote konzipiert, die bundesweit Anerkennung gefunden haben. Die Entwicklung von Empowerment-Ansätzen insbesondere mit Migrantenorganisationen zur interkulturellen Öffnung der Regeleinrichtungen des Arbeitsmarkts ist ein besonderer Schwerpunkt der (beruflichen) Integrationsarbeit.

Auswahl einiger Projekte und Aktivitäten:

ESF-BMAS-IQ NRW Teilprojekt: „Niedrigschwellige Begleitung zur beruflichen Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung durch Ehrenamtliche aus Migrantencommunities in NRW“ Das Projekt wird gefördert von dem Europäischen Sozialfonds (ESF) und dem Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS).	Zeitraum: 2016-2018
BMAS- IQ NRW: „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung für Geflüchtete in den Integration Points Herford/Minden“ Das Projekt wird gefördert vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS)	Zeitraum: 2016-2018
ESF-BMAS-IQ NRW Teilprojekt: „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsstelle MOZAIK in Bielefeld“ Ein Projekt zur Unterstützung von Anerkennungssuchenden bei dem Verfahren zur Anerkennung ihrer im Ausland erworbenen Berufsqualifikationen. Das Projekt wird gefördert von dem Europäischen Sozialfonds (ESF) und dem Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS).	Zeitraum: 2015 - 2018
BMAS-IQ NRW Teilprojekt: „Interkulturelle Öffnung und Kompetenzentwicklung von Migrantenorganisationen zur Durchführung niedrigschwelliger Anerkennungs- und Qualifizierungsbegleitung in NRW“ Das Projekt wird gefördert vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS)	Zeitraum: Jan. - Dez. 2015
BMBF-Transferprojekt: „Interkulturelle Netzwerke. Bildungsbeauftragte für junge Menschen“ In dem bundesweiten Transferprojekt sollen Vertreter/innen bundes- und landesweiter sowie regionaler Bildungseinrichtungen und Behörden bei der Umsetzung des (Inter-)Cultural Mainstreaming-Ansatzes bzw. zu Möglichkeiten der Einbindung von Migrantenorganisationen unterstützt und beraten werden.	Zeitraum: 2013 - 2016
BMAS-IQ NRW Modellprojekt: „Interkulturelle Arbeitsmarktlotsen aus Migrantenorganisationen in NRW“ Ein Projekt in Kooperation mit regionalem Partner wie z.B. Regionalagenturen bzw. kooperierenden Integrationsbeauftragten und Migrantenorganisationen in NRW. Es wird gefördert vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), dem Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und der Bundesagentur für Arbeit.	Zeitraum: 2013 - 2014
BMAS-IQ NRW Teilprojekt: „Interkulturelle Sensibilisierung, Beratung und Begleitung von Arbeitsmarktakteuren in QWL/Bielefeld“. Ein Projekt für die regionale Umsetzung der bundesweit entwickelten IQ-Ansätze zur Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von arbeitslosen Migrantinnen. Es wird gefördert vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), dem Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und der Bundesagentur für Arbeit.	Zeitraum: 2011 - 2014
BMBF-Begleitprojekt: „Mit MigrantInnen für MigrantInnen - Interkulturelle Kooperation zur Verbesserung der Bildungsintegration“. Ein bundesweites Begleitprojekt zur Unterstützung von Kommunen und Bildungsträger im Programm „Perspektive Berufsabschluss“ zur Umsetzung der (Inter-) Cultural Mainstreaming-Ansatzes in Kooperation mit regionalen Migrantenorganisationen. Es wird gefördert vom Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF).	Zeitraum: 2009 - 2012
BMBF-JOBSTARTER-Projekt: Das Interkulturelle Ausbildungs-Netzwerk Ostwestfalen-Lippe (DIAN OWL). Es geht um die Erstausbildungsunterstützung von Migrantenunternehmen. Es wurde gefördert von Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und dem Europäischen Sozialfonds.	Zeitraum: 2007 - 2010
EQUAL-IQ Teilprojekt: „Beratungsnetzwerk Migrantenselbstorganisationen in NRW“ beim sektoralen EU-Programm EQUAL-IQ in Kooperation mit der Entwicklungspartnerschaft Pro Qualifizierung getragen von dem DGB Bildungswerk Kooperationspartner: ZDH, WHKT, DIEN HONG e.V.	Zeitraum: 2005 - 2007
NRW-Migrationsgespräche: Veranstaltungspartner für die Region Ostwestfalen-Lippe (OWL) der NRW-Migrationsgespräche der Landeszentrale für Politische Bildung NRW. Die „Nordrhein-Westfälischen-Migrationsgespräche“ bieten eine Plattform für die Vermittlung von Wissen über Zuwanderung und Integration. MOZAIK führt diese Diskussionsveranstaltungen in Kooperation mit dem Amt für Integration und interkulturelle Angelegenheiten der Stadt Bielefeld durch. <i>Seit 2008 wurden bisher 8 Veranstaltungen mit über 300 Teilnehmer/-innen realisiert.</i>	Zeitraum: 2008 - 2013
EQUAL-Teilprojekt: „MigrantInnen integrieren MigrantInnen“ beim EU-Programm EQUAL in Kooperation mit der Entwicklungspartnerschaft IN.OWL getragen von der Bertelsmann Stiftung Kooperationspartner: AWO Bielefeld, AWO Herford und AWO Gütersloh	Zeitraum: 2002 - 2004
BMBF-Projekt: Netzwerkkoordination der BQN Ostwestfalen-Lippe gefördert durch das Bundesministerium für Bildung und Forschung mit ca. 30 Netzwerkpartnerinstitutionen aus OWL	Zeitraum: 2004 - 2006
BMWA-Projekt: Projektleitung beim interkulturellen Magazin „owl interkulturell“ gefördert durch das Xenos-Programm BMWA in Kooperation mit Interkulturelle Medien GmbH	Zeitraum: 2003 - 2005

Erfolge und Auszeichnungen:

- Bielefelder Integrationspreis 2013 für die Implementierung interkultureller Bildungs- und Beratungsprojekte und der (Weiter-)Entwicklung von Lösungen zur Einbindung von Migrantenorganisationen u.a. in Bildungs- und Arbeitsmarkt-Netzwerke.
- Weiterbildungs- Innovations-Preis (WIP 2008) des BIBB für das Curriculum „(Weiter-)Bildungsbeauftragte in Migrantenorganisationen“ des EQUAL-IQ-Teilprojekts „Beratungsnetzwerk MO in NRW“
- Robert- Jungk- Zukunftspreis des Städtetags NRW (Oktober 2005)
- 2. Platz beim Paulo Freire- Agenda Preis durch Netzwerk OWL Regionale Agenda e.V. (2004)
- Auszeichnung von „owl Interkulturell“ durch das bundesweite Bündnis für Demokratie und Toleranz (2004)

Kontakt

MOZAIK gGmbH
Herforder Str. 46
D-33602 Bielefeld

Tel.: 0521 / 329 709 - 0
Fax: 0521 / 329 709 - 19

Internet: www.mozaik.de
E-Mail: info@mozaik.de

هل لديك موعد؟

Bitteschön!

فەرموو دانیشه

Thank you!



خوش آمديد